

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 6 (1999)  
**Heft:** 60  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

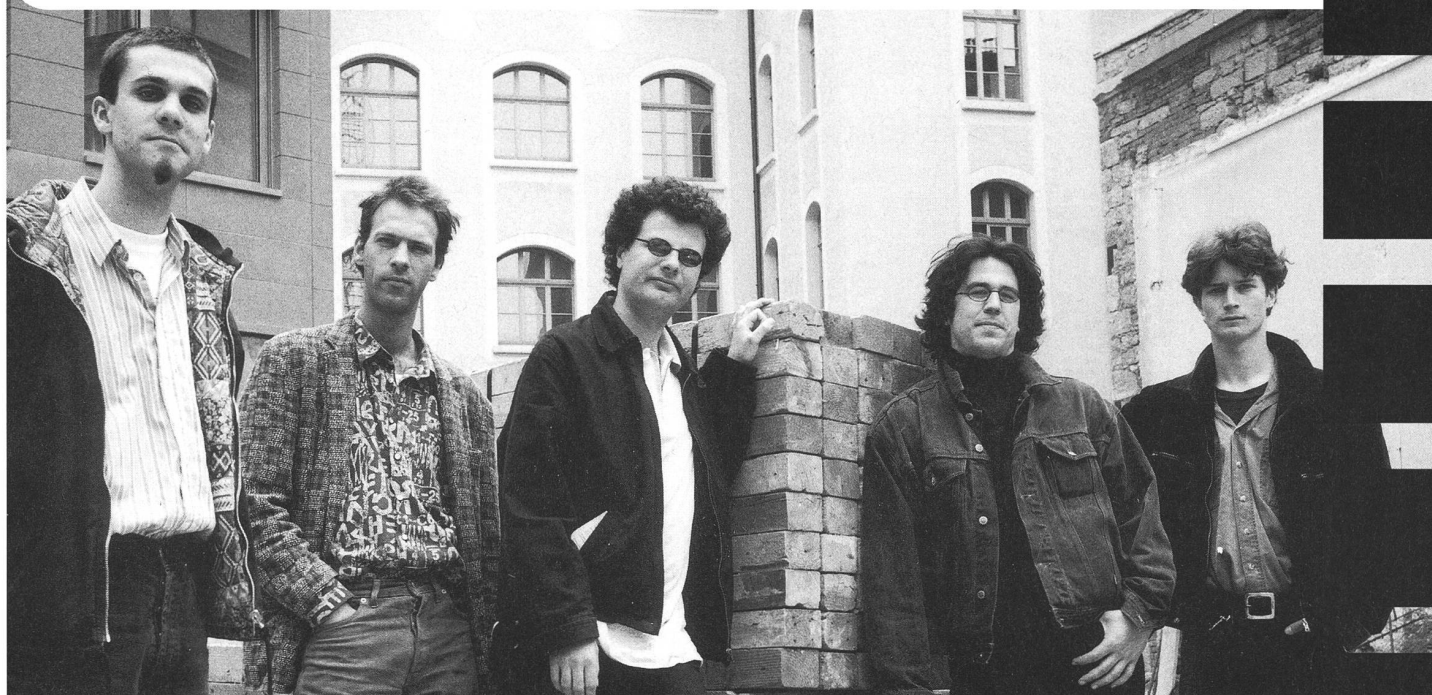
**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

Veranstaltungskalender  
<http://www.saiten.ch>



■ Was tun, wenn es für eine solch hervorragende Besetzung keine Literatur gibt? Vier jungen Komponisten Werke in Auftrag geben! So werden Anfang dieses Monats vom Ensemble **Katarakt** gleich mehrere Uraufführungen zu hören sein. Mit ihrer fast «jazzigen» Besetzung spielen Jaap van Bemmelen (elektrische Gitarre, Elektronik), Daniel Buess (Schlagzeug, Perkussion), Martin Birnstiel (Cello), Rico Gubler (Sax) und Samuel Wettstein (Tasteninstrumente) Kompositionen von Turo Grolimund, Philippe Kocher, Matthias Gloor und Burkard Kinzler, die sich zwischen Neuer Musik, aktuellem Jazz und Rock bewegen.

**Dienstag, 2. März, 20.15 Uhr, Waaghaus, St.Gallen**

**Mittwoch, 3. März, 20.30 Uhr, Kammgarn, Tab-tab Musikraum, Schaffhausen**

## 1.mo

### theater

#### **Glaube Liebe Hoffnung**

Schauspiel von Ödön von Horváth  
Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

#### **Boccaccio**

Operette von Franz Suppé  
Stadtheater SG, 20 Uhr

#### **Aida**

Oper von Giuseppe Verdi  
Theater am Stadtgarten Winterthur 20 Uhr

### film

#### **Post Coitum, Animal triste**

Montagskino Fr. 8.—  
R: Brigitte Roüan (F 1997)

Kinok SG, 20 Uhr

#### **Mediterraneo**

R: Vittorio Cecchi Gori (I 1991)  
Ciné-ClubKino Palace SG, 17.45 Uhr

### lesung

#### **Aus dem Nebel gegriffen**

H. Burger gelesen von H.Helmut Straub,  
Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### clubbing

#### **Relaxed Clubbing**

K9 Musikneipe  
Foyer K9 Konstanz, 21 Uhr

## 2.di

### konzert

#### **Ensemble Katarakt**

Jazz-Rock, Waaghaus SG, 20.15 Uhr

#### **Harlem Ramblers**

Jazz, Moststube Olma Halle 5 SG, 20 Uhr

### theater

#### **Glaube Liebe Hoffnung**

Schauspiel von Ödön von Horváth  
Stadtheater Schaffhausen, 20 Uhr

#### **Madame Butterfly**

Oper von Giacomo Puccini  
Stadtheater SG, 20 Uhr

#### **Der starke Stamm**

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### **Aida**

Oper von Giuseppe Verdi  
Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### disco.party

#### **Spirit & Heart Disco**

DJ Reinhard, K9 Konstanz, 21.30 Uhr

### diverses

#### **Aura-Soma-Einführungsabend**

Im Padma Katharinengasse 8 SG, 20 Uhr



■ Was bis in die frühen 90er Jahre nichts anderes bedeutete als der schweizerischste aller Kerichteimer, hat inzwischen auch musikalischen Kultstatus: **Patent Ochsner**, die Berner Mundartrockband mit Leadsänger Büne Huber, deren neues Live-Album «Wildbolz & Süsstrunk» Ende 1998 erschienen ist, trampelt weiterhin erfolgreich auf dem Nerv der Zeit herum.

**Donnerstag, 4. März, 20.15 Uhr, Casino Herisau**

Vorverkauf: Fastbox-Vorverkaufsstellen (u.a. TCS Herisau, Musik Hug und Globus St.Gallen, sowie per Tel. 0848 800 800



## 3.mi

### .konzert

**Angelo Branduardi**

Il vito e la luna; Tonhalle SG, 20.30 Uhr

**Rain Ministers (Int.)**

somalische Folk/englische Rock-Mixtur Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

**Ensemble Katarakt**

Jazz, Kammgarn Schaffhausen, 20.30 Uhr

### .theater

**Das Piratengeschenk**

Von Kaspar Fischer u. Ingrid Heitmann Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Liebestropfen**

Peter Steiners Theaterstadel Casino Herisau, 20 Uhr

**Die kleine Hexe**

ab 5 Jahren Puppentheater SG, 14.30 / 16 Uhr

**Der starke Stamm**

Volksstück von Marieluise Fleisser Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Evita**

Musical von Andrew Lloyd Webber Stadttheater SG, 20 Uhr

**Aida**

Oper von Giuseppe Verdi Theater am Stadtgarten Winterthur 20 Uhr

### .film

**Post Coitum, Animal triste**

R: Brigitte Roüan (F 1997)

Kinok SG, 20 Uhr

**Ich beichte**

R: Alfred Hitchcock (USA 1953) Diogenes Theater Kino Altstätten, 20 Uhr

### .vortrag

**Krise, Konflikt und Präsenz**

Robert Bernhart, Psychologe; alte Schneiderei Wil, 19.30 Uhr

### .lesung

**Parfin de Siècle:**

**Kommt ihr kleinen Krabben**

Geschichten am Seerosenteich mit Regine Weingart / Arnim Halter Tropenhaus, Bot. Garten SG, 20 Uhr

## 4.do

### .konzert

**Patent Ochsner**

Casino Herisau, 20.15 Uhr

**Paddy goes to Holyhead**

Folk-Rock, K9 Konstanz, 21 Uhr

### .theater

**Das Piratengeschenk**

Von Kaspar Fischer u. Ingrid Heitmann Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die Zofen**

ein Stück von Jean Genet, Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Das Herz eines Boxers**

von Lutz Hübner Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

**Evita**

Musical von Andrew Lloyd Webber Stadttheater SG, 20 Uhr

**Die Liebestropfen**

Peter Steiners Theaterstadel; Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### .film

**Breakfast at Tiffany's**

R: Blake Edwards (USA 1960)

Kinok SG, 20.30 Uhr

**Filmkultur-Festival**

Waking Ned (Irl), 19.30 Uhr  
The Boxer (Irl), 22 Uhr, Kammgarn Schaffhausen

### .vernissage

**Pascal Seiler / Carlo Schmidt**

Objekte und Bilder Galerie Paul Hafner SG, 18.30 Uhr

### .disco.party

**Fourstylez**

Hip-Hop mit DJ Pablo Salzhaus Winterthur, 20 Uhr

### .clubbing

**Dshamiljan**

Soul, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

## 5.fr

### .konzert

**Boob**

Pop-Trip-Hop aus Bern Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Bluus Wurscht / Lund n' Lousy**

Blues from Switzerland, Cucaracha Altstätten, 20 Uhr

**De Lorean (CH)**

Gitarren-Rock Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

**Barbara Thompson & Paraphernalia**

Jazz-Rock aus England Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

**Lieder von Viktor Ullmann**

Studio Stadttheater SG, 20 Uhr  
**Orchestra della Svizzera italiana**  
Werke v. Rachmaninow u. Mendelssohn Gemeindsaal Balzers, 20 Uhr

**Georgette Dee**

Evergreens – Die roten Lieder Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### .theater

**Das Piratengeschenk**

Von Kaspar Fischer u. Ingrid Heitmann Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Himmel & Hölle**

Schauspiel des Frost Theater Fabrigli Buchs, 20 Uhr

**Herr Thiel und Herr Sassine**

Einsames literarisches Kabarett Kultur gaststätte Sommerlust Schaffhausen, 20.30 Uhr

**Das Herz eines Boxers**

von Lutz Hübner Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

**Der König stirbt**

Schauspiel von Eugène Ionesco Stadttheater SG, 20 Uhr

**Der Prozess der Claudia D.**

Schauspiel von Tom Topor, Theater am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### .film

**Tulennielijä (Fire Eater)**

R: Pirjo Honkasalo (FIN 1998)

Kinok SG, 20 Uhr

**Bound**

R: A. und L. Wachowski (USA 1996) Kinok SG, 22.15 Uhr

### Filmkultur-Festival

Priscilla – Queen of the desert, 18 Uhr

From dusk till dawn, 20.30 Uhr

anschl. Bad-Taste Party

Kammgarn Schaffhausen

### .tanz

**Liquid Harmony**

Tschechischer Dance Live-Act; Kraftwerk in Krummenau, 21 Uhr

### .vernissage

**Move-12 x Kunst in Amriswil:**

**Daniela Keiser**

«So hab ich mir das vorgestellt» Container (2-Rad Fachgeschäft Kläusli) Amriswil, 18 Uhr

### .disco.party

**Dud**

Funk, Soul, Oldies, Ethno; Lagerhaus SG, Davidstr. 44 2. Stock, 21 Uhr

**Dance Party**

DJ Samba Sawo, K9 Konstanz, 21 Uhr

### .clubbing

**Housework**

DJ Pablo Tequilla/Deepdeephblue Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

### .diverses

**Internationale Performance Konferenz Glarus**

ab 10 Uhr verschiedene Performances und Vorträge, Kunsthaus Glarus

## 6.sa

### .konzert

**Wild Cats & DJ's**

Breakdance; Grabenhalle SG 22-4 Uhr

**The Apemen (NL) & DJ PNP**

Surfpatry, Remise Wil, 21.30 Uhr

**Jenny Menna / Gary Barone**

Jazz, Gambirinus SG, 21 Uhr

**Zwieliicht Orchester**

mitreissender Gitarren-Groove Z88 Kreuzlingen, 21 Uhr

**Karaoke**

Goldacher Jugendliche singen live Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr



## theater

### Das Piratengeschenk

Von Kaspar Fischer u. Ingrid Heitmann  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Leidenschaften und Ungeziefer

Szenen nach Texten von Bräker  
Chössi-Theater Lichtensteig, 20.15 Uhr

### Klaus Henner-Russius

Das Nibelungenlied  
Löwen Arena Sommeri, 20.30 Uhr

### Der Revisor

Komödie von Nikolaj Gogol  
TaK Schaan, 20.09 Uhr

### Die Olchis

ab 5 J., Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### Nächstes Jahr zur gleichen Zeit

Komödie von B. Slade mit H. Lauterbach  
Stadttheater Schaffhausen, 17.30 Uhr

### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von Kleist; Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Weisse Rose

### Der Kaiser von Atlantis

Opern von U. Zimmermann / V. Ullmann  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr

### Lysistrata

Operetten-Revue von Paul Lincke Theater  
am Stadtgarten W'thur, 19.30 Uhr

## film

### Kinderfilm: Mein Freund Joe

R. Chris Bould (GB/BRD/IRL 1996)  
Kinok SG, 15 Uhr

### Paulina

R: Vicky Funari (USA/MEX 1997)  
Kinok SG, 19 Uhr

### Breakfast at Tiffany's

R.Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 21 Uhr

### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)  
Kinok SG, 23.15 Uhr

### Filmkultur-Festival

Microcosmos, 14.30 Uhr  
Nacht der Gaukler, 17.30 Uhr  
L.A. Confidential, 19.30 Uhr  
Face off, 22.30 Uhr  
Kammgarn, Schaffhausen



## vernissage

### Tim Meagher

Gemälde-Einführung: Mark Staff-Brandl  
Galerie Schloss Arbon, 17 Uhr

## disco party

### Disco Fever

DJ Bluna & Maz  
Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

### Dance Party

DJ Chris, K9 Konstanz, 21 Uhr

## clubbing

### Disco Fever

DJ Felicien, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

## diverses

### TCS Wingling-Ball

Olma Halle 3 SG, 19-4 Uhr

### Informationsnachmittag

Geburtshaus Artemis Steinach, 14 Uhr

### Internationale Performance Konferenz Glarus

ab 10 Uhr verschiedene Performances  
und Vorträge, Kunsthaus Glarus



**■ Camillo-Benvenuto!** Vormittags im LeCorbusier-Sessel «Saiten» lesen und einen feinen Kaffee trinken (und dazu auch wieder rauchen dürfen!), mittags sich eine warme Kleinigkeit genehmigen oder feierabends auf einem Philip-Starck-Barhocker einen Cocktail trinken: Das «Camillo» in der St.Galler Innenstadt ist eine Café-Bar, die all diese Sehnsüchte zu erfüllen weiss. In der kleinen aber feinen Café-Bar am Grüniger-Platz weht ein frischer Wind. Ab dem 6. März werden Brigitte Vanoli und Daniel Stoll den ebenso charmanten wie intimen Betrieb führen. Was das «Camillo» schon zu Anfangszeiten in den 80ern ausgezeichnet hat, soll wieder vermehrt zum Zug kommen. Und bald schon lässt sich's ja auch wieder draussen sitzen. Benvenuto!

**Neueröffnung: Samstag, 6. März, ab 13 Uhr**  
**Öffnungszeiten: Di bis Sa, jeweils von 7 bis 22 Uhr**

**■ Wettbewerb: Neues Logo für die Grabenhalle.** Nichts gegen das Männlein mit den breit ausgestreckten Armen und den langen Fingern: Jetzt aber sucht die Grabenhalle ein neues Logo. Mitmachen können alle, die eine gute Idee haben, die auf einem weissen A4-Blatt Platz hat. **Einsendeschluss ist der 31. März.** Also, schickt Eure Entwürfe an: Bar Grabenhalle; Postfach 209; 9001 St.Gallen. **Die Prämierung findet am Freitag, 23. April an der Logo-Party in der Grabenhalle statt.** Es gibt keine offizielle Jury. Die Arbeiten werden in der Grabenhalle ausgestellt und anschliessend vom Publikum ausgewählt. (1. Preis Fr. 500.-; 2. Preis Fr. 300.-; 3. Preis Fr. 100.-) Alle TeilnehmerInnen erhalten eine kleine Anerkennung von der IG Grabenhalle. Also, spitzt Eure Federkiele, räumt Eure Farbschachteln auf, wascht Eure Pinsel!

**■ Blue Friday No. 2: «Boob».** Der Boob-Sound könnte irgendwo entstanden sein. Auch in einem Übungsraum in Bern. «Es ist an der Zeit, musikalische Grenzen niederzureissen», meint Bubi Rufener, der zusammen mit Carlos Häfliger und Produzent Fehlmann den harten Kern von Boob bildet. Jungle und Trip-Hop saugen an schrägen Pop-Songs, Balladen trommeln und bassen. Und alles wird gut!

**Freitag, 5. März, 23 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**  
**Türöffnung 21 Uhr**  
DJ bis 4 Uhr





aktuelle Informationen unter:  
www.sonicnet.ch/domino

*domino*

## Konzerte Klassik



Freitag, 5. März 1999, 20.00 Uhr, Tonhalle St. Gallen  
**OXFORD PHILOMUSICA ORCHESTRA**  
Diese Veranstaltung musste leider abgesagt werden.  
Bereits gekaufte Tickets können an der entsprechenden Vorverkaufsstelle  
bis zum 17. März 1999 retour gegeben werden.  
Wir bitten um Verständnis.



Donnerstag, 25. November 1999, 20.00 Uhr, Andreaskirche Gossau (SG) –  
unnummerierte Bestuhlung  
**IVAN REBROFF**  
singt aus dem Repertoire seiner grössten Welterfolge

## Sport & Unterhaltung



Mittwoch, 3. März 1999, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung  
**PETER STEINER'S THEATERSTADL**  
mit dem Lustspiel «Die Liebestropfen», bekannt aus zahlreichen Fernsehauftritten

Freitag, 23. April 1999, 20.00 Uhr, Stadion Schluefweg Kloten –  
nummerierte Bestuhlung & Stehplätze

**The World's Greatest Basketball Show on World Tour '99**

**HARLEM GLOBETROTTERS**

«Memories – always different, always fun»

Basketball at its best!



Die legendäre Basketballmannschaft aus den USA ist endlich wieder voll in Aktion zu  
erleben. Präsentiert wird ein Showspiel, das unvergesslich bleiben wird:  
sportliche Höchstleistungen und 110 % Unterhaltung durch die Ballmagier!

Sie werden staunen...

In Zusammenarbeit mit der Sonntagszeitung



Samstag, 16. Oktober 1999, 20.00 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung

**CHIPPENDALES**

Die hübschen Kalifornier sind wieder zurück, und viel!



**VORVERKAUF:** Durch den bevorstehenden Zusammenschluss von Fastbox und Ticketcorner sind Tickets  
für einige Veranstaltungen über beide Anbieter erhältlich. Beachten Sie die entsprechenden Logos der Ticket-  
anbieter in den Veranstaltungsfeldern.

**Vorverkaufsstellen Fastbox Ticketcorner:** u.a. TCS-Geschäftsstelle in Herisau, Globus & Musik Hug in  
St. Gallen, Treff AG Musik- und Elektronikladen in Vaduz, TCS-Geschäftsstelle in Kreuzlingen, Globus in Chur,  
Music Office in Landquart, Musik Hug in Winterthur. **Tickethotline: Tel. 0848/800 800**  
**Vorverkaufsstellen Ticketcorner:** UBS-Ticketcorner, City Disc, Manor, **Tickethotline Tel. 01/225 60 60**

präsentiert:

## Konzerte Rock, Pop, etc.



Donnerstag, 4. März 1999, 20.15 Uhr, Casino Herisau  
**PATENT OCHSNER**  
Endlich wieder einmal live zu sehen!  
aktuelles Album «Wildbolz & Süssstrunk» (BMG)



Sonntag, 11. April 1999, 20.15 Uhr, Grabenhalle St. Gallen

**LIQUIDO**

aktuelles Album: «Liquido», Hitsingle «Narcotic» (EMI)



Montag, 3. Mai 1999, 20.00 Uhr, Fürstenlandsaal Gossau (SG)

**GOTTHARD**

aktuelles Album: «Open» (BMG), einziges Konzert in der Ostschweiz!



Freitag, 7. Mai 1999, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
Nexus – Through the Eyes of John Lees

**BARCLAY JAMES HARVEST**

feat. Founder-Member Wooly Wolstenholme, die englische Rocklegende in alter Frische!

Mittwoch (vor Auffahrt!), 12. Mai 1999, 20.30 Uhr, Casino Herisau  
«Uf u dervo»

**GÖLÄ**



der Schweizer Hitparadenstürmer mit seinen überzeugenden Songs

Einziges Konzert in der Ostschweiz!

Support: **OUTSIDE** – Prix-Walo-Sprungbrett-Sieger 1998

Dienstag, 22. Juni 1999, 20 Uhr, Kongresshaus Zürich – nummerierte Bestuhlung  
Ein Konzertabend mit Musikern von Ry Cooder's legendärem Buena Vista Social Club

**ORQUESTA IBRAHIM FERRER**

Ibrahim Ferrer mit seinem 15-köpfigen Orchester!



Das neue Album ist von Ry Cooder produziert und erscheint im April '99 (RecRec)

**& RUBEN GONZALEZ Y SU GRUPO**

Der kubanische Altmeister am Piano mit Band. Neues Album in 1999!

**Special Guest: OMARA PORTUONDO**, die grosse kubanische Sängerin!



Donnerstag, 14. Oktober 1999, 20.00 Uhr, Casino Herisau –  
nummerierte Bestuhlung auf der Galerie

**THE ORIGINAL IRISH FOLK FESTIVAL '99**

25 Jahre Original Irish Folk Festival



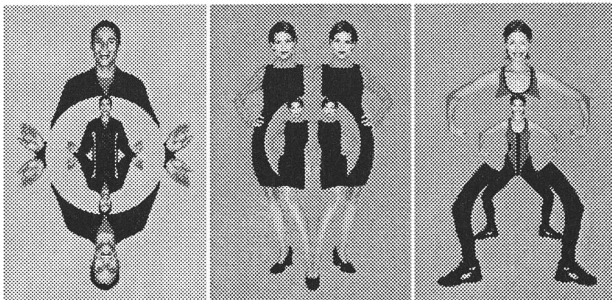
**Schützengarten**  
Ein vortreffliches Bier.

**Parisiennne**



**UBS**

## VERLANGEN SIE UNSER PROGRAMM 98/99!



SPRACHEN WEITERBILDUNG FREIZEIT

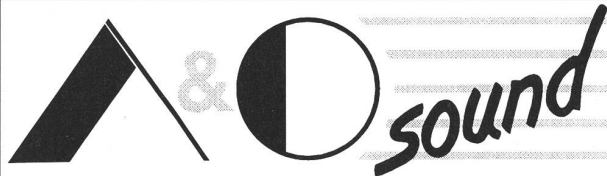
**JETZT ANMELDEN!**

**9000 St. Gallen**  
Oberer Graben 35

Tel. 071-222 48 64, Fax 071-223 70 36

**MACH  
MEHR  
AUS  
DIR.**

**klubschule  
migros**



**Musikhaus • 8500 Frauenfeld**

Rheinstrasse 29 • Tel. 052 728 95 95 • Fax 052 728 95 90 • email: aundo\_sound@bluewin.ch

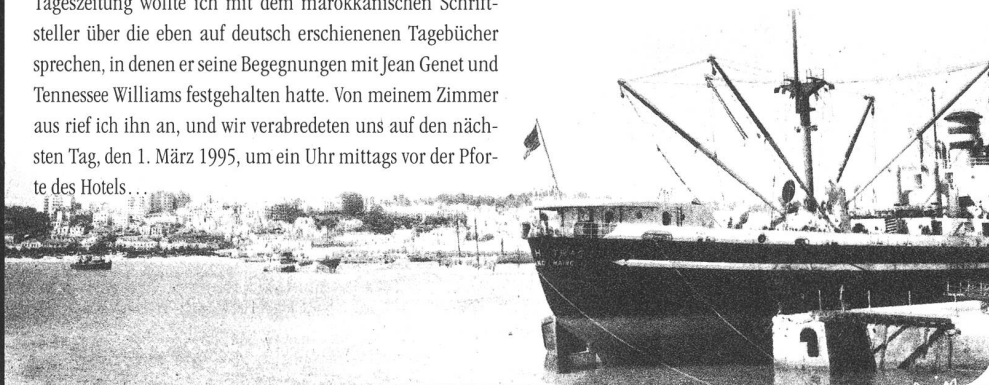


**MACKIE.**

**Digital 8 Bus Studiomixer**  
**Bei uns testbereit!**

# Vom Zimmerfenster im Hotel Rembrandt fiel der Blick auf den fast ausgetrockneten Pool und die Palmen im Garten. Dann ging er über abfallende weisse Häuserzeilen, auf deren Flachdächern den ganzen Tag über Wäsche flatterte, auf die Fähranlagestelle, den Hafen von Tanger. Bei klarer Sicht war am anderen Ufer der Strasse von Gibraltar Andalusiens trockene Gebirgsküste auszumachen.

Roberto de Hollanda, ein Freund von Mohamed Choukri, hatte mir Choukris Telefonnummer gegeben. Für eine Schweizer Tageszeitung wollte ich mit dem marokkanischen Schriftsteller über die eben auf deutsch erschienenen Tagebücher sprechen, in denen er seine Begegnungen mit Jean Genet und Tennessee Williams festgehalten hatte. Von meinem Zimmer aus rief ich ihn an, und wir verabredeten uns auf den nächsten Tag, den 1. März 1995, um ein Uhr mittags vor der Pforte des Hotels...



Einstieg von «Sein Girlitz heisst Mozart / Eine Begegnung mit Mohamed Choukri» von Florian Vetsch, 1998 im Sabon Verlag, St.Gallen erschienen.

Unter dem Titel «Tanger Suite» liest Florian Vetsch, Deutsch- und Philosophielehrer, Übersetzer und Kritiker aus St.Gallen, am 9. März in der Galerie Paul Hafner in St.Gallen Texte von und zu Ira Cohen, Paul Bowles und Mohamed Choukri. Peter Eigenmann spielt dazu Gitarre.

Publikationen zur Tanger Suite:

Florian Vetsch: «Sein Girlitz heisst Mozart / Eine Begegnung mit Mohamed Choukri». Sabon Verlag, St.Gallen 1998

Florian Vetsch: Antäisches Kraftfeld / Paul Bowles in Tanger. Sabon Verlag, St. Gallen 1998

Paul Bowles: Nichtsahn / Ausgewählte Gedichte 1926 - 1977 (aus dem Amerikanischen von Florian Vetsch). Erker Verlag, St.Gallen 1998.

Ira Cohen: Brief an Kaliban & andere Gedichte (aus dem Amerikanischen von Florian Vetsch). Alktaquito. Göttingen 1999 (erscheint im September)

Paul Bowles: Der Garten. Theaterstück (aus dem Amerikanischen von Florian Vetsch). Verlag Christian Pixis. München 1999 (erscheint im Sommer)

## Tanger Suite

Dienstag, 9. März, 18.45 Uhr  
Galerie Paul Hafner, St.Gallen

Bild: Der Hafen von Tanger

## Fast wie im richtigen Leben

«Augenstille»: Christine Fischers neuer Roman

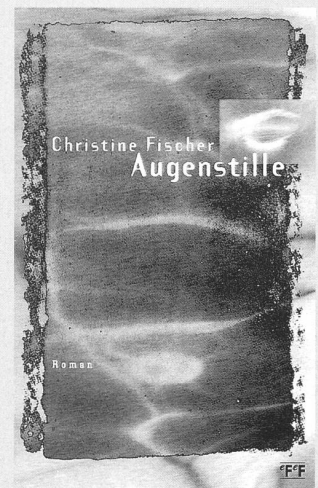
«Dass Christine Fischers Roman über das richtige Leben, das es im falschen nicht geben kann, thematisch keineswegs bekannt oder gar abgegriffen wirkt, verdankt sich den vielfältigen sprachlichen Registern und Tonlagen, über die die Autorin verfügt». Was Literaturkritiker Hardy Ruoss über «Eisland», nach «Lange Zeit» Fischers zweiter Roman, geschrieben hatte, gilt wohl auch für «Augenstille», den neuen Roman der St.Galler Schriftstellerin.

Eigentlich ist es ein ganz gewöhnlicher Sommermorgen, an dem Sidonie beschliesst, die Augen nicht mehr zu öffnen. Eine Laune? Verweigerung? Sie weiss es selber nicht so genau. Zu Beginn ihrer Blindheit hat sie auch keine Zeit für solche Fragen, ist vollauf damit beschäftigt, sich in ihrem Haushalt zurechtzufinden. Was sich mit offenen Augen problemlos erledigen lässt, wird für Sidonie zu einem äusserst anstrengenden Hindernislauf. Wo nur legt sie normalerweise den Waschlappen hin? Und wie kann sie sich die Mahlzeiten zubereiten? Auf ihren Streifzügen durch die Wohnung begegnet Sidonie immer wieder Gegenständen, die sie an andere Zeiten erinnern, an die zerbrochene Ehe, unerfüllte Wünsche und ungelebtes Leben. Sidonie hat keine Wahl, muss sichten, aufräumen, Ballast wegschaffen. Und warten.



Je länger sie im Dunkeln lebt, desto schärfer und bunter sieht sie ihre innere Realität, desto mutiger stellt sie sich ihrer Vergangenheit. Dabei macht sie wunderbare Erfahrungen. Sie erobert sich ihre Wohnräume, die Objekte des Alltags und ihren entfremdeten Körper zurück. Sie lacht, tobt, heult, singt, schimpft, schlägt zu – und verliert nie ihre Lebendigkeit. In der Zeit der Verweigerung wächst eine neue Bereitschaft zum Leben.

«Augenstille» erscheint in diesem Monat im eFeF Verlag.  
(pd. /Red.)



Augenstille

Roman von Christine Fischer

ca. 200 Seiten

ISBN 3-905561-28-X

Augenstille

Buchvernissage und Lesung

Freitag, 19. März, 19 Uhr, Buchhandlung Comedia, St.Gallen

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM





## 7.so

### **koncert**

**Nevermore (USA) Lefay (SWE) & Nocturnal Rites (SWE) & Sacred Steel (D)**

Power-Metal; Remise Wil 17.30 Uhr  
**Jungle Funk (USA)**

Drum'n'Bass & Funk  
Salzhaus Winterthur, 20.30 Uhr  
**Internationales Preisträgerkonzert**

Werke von Bach, Telemann und Mozart  
Paulus Kirche Gossau, 17 Uhr  
**Gerhard Oetiker**  
spielt Werke von Bach, Terzakis, Reger  
evang. Kirche Gais, 10.45 Uhr

### **theater**

**Leidenschaften und Ungeziefer**

Szenen nach Texten von Bräker  
Rössli Mogelsberg, 20.15 Uhr

**Der Revisor**

Komödie von Nikolaj Gogol  
Tak Schaan, 20.09 Uhr

**Die Olchis**

ab 5 J., Puppentheater SG, 14.30 Uhr

**Kasper und die Wunderblume**

Puppentheater ab 3 Jahren  
K9 Konstanz, 13.30 / 15 Uhr

**Nächstes Jahr zur gleichen Zeit**

Komödie von B. Slade mit H. Lauterbach  
Stadtheater Schaffhausen, 17.30 Uhr

**Du bist meine Mutter**

von Joop Admiraal, Foyer Werkstatt  
Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

**Das Herz eines Boxers**

von Lutz Hübner  
Spiegelhalle Konstanz, 19 Uhr

**Madame Butterfly**

Oper von Giacomo Puccini  
Stadtheater SG, 14.30 Uhr

**Lysistrata**

Operetten-Revue von Paul Lincke Theater  
am Stadtgarten Winterthur 19.30 Uhr

### **film**

**Tulennielijä (Fire Eater)**

R. P. Honkasalo (FIN 98), Kinok SG, 19 Uhr  
**Breakfast at Tiffany's**

R. Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 21 Uhr

**Filmkultur-Festival**

Hommage an Jean-Luc Godard  
A bout de souffle, 11.30 Uhr  
Sauve qui peut (la vie), 13.30 Uhr  
Der Bienenzüchter (Griechenland), 17 Uhr  
Jenseits der Stille, 21 Uhr

### **lesung**

**Bauerngespräch**

Parfin de Siècle liest Ulrich Bräker  
Hof Wil, 20 Uhr

**Talk im Theater**

Birkenmeier  
Foyer Stadtheater SG, 11 Uhr

## Eine Zierde für den Verein

von Marieluise Fleisser  
Foyer Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
11 Uhr

### **divers**

**Internationale Performance Konferenz Glarus**

ab 10 Uhr verschiedene Performances  
und Vorträge, Kunsthaus Glarus

## 8.mo

### **film**

**Breakfast at Tiffany's**

Montagskino Fr. 8.–  
R. Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 20 Uhr

### **clubbing**

**Relaxed Clubbing**

K9 Musikkneipe  
Foyer K9 Konstanz, 21 Uhr

### **diverses**

**Internationaler Frauentag**

mit satirischer Kabarettveranstaltung  
Tak Schaan, 18.30 Uhr

**Informations-Abend (1. Teil)**

für interessierte Eltern,  
Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

## 9.di

### **theater**

**Madame Butterfly**

Oper von Giacomo Puccini  
Stadtheater SG, 20 Uhr

### **vortrag**

**Echt falsch?**

Grenzbereiche der Kunst; E. Bosshard /  
D. Messmer, Kunstmuseum Kartause  
Ittingen, 19 Uhr

**bei Landfrauen**

Diavortrag von Regula Stricker  
Rest. Hirschen Gais 20 Uhr

**Weibliche Führungskräfte im alten**

**Aegypten**  
Barbara Maier, Lyceumclub SG, 15 Uhr

### **lesung**

**Tanger Suite**

Florian Vetsch liest I. Cohen, P. Bowles &  
M. Choukri, P. Eigenmann spielt Gitarre,  
Galerie Paul Hafner SG, 18.45 Uhr

## 10.mi

### **koncert**

**To be announced**

Jazz, Gambrinus SG, 20.30 Uhr

### **theater**

**Das Schweigen der Männer**

Satire über die heutige Befindlichkeit der  
Männer, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

## Die Olchis

ab 5 J. Puppentheater SG, 14.30 / 16 Uhr

**Leidenschaften und Ungeziefer**

B. Weber, Szenen nach Texten von Bräker  
Chössi-Theater Lichtensteig, 20.15 Uhr

**La Traviata**

Oper von Giuseppe Verdi  
Stadtheater SG, 20 Uhr

**Amphitryon**

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wienerwald**

Volksstück von Oedön von Horváth  
Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### **film**

**Kinderfilm: Mein Freund Joe**

R. Chris Bould (GB/BRD/IRL 1996)  
Kinok SG, 15 Uhr

**Paulina**

R: Vicky Funari (USA/MEX 1997)

Kinok SG, 20.30 Uhr

**Berüchtigt**

R: A. Hitchcock (USA 1948)

Diogenes Theat. Kino, Altstätten, 20 Uhr

### **lesung**

**Der letzte Kontinent**

Parfin de Siècle liest in der Bibliothek  
VHS Muri, 20 Uhr

**Aus den Briefen von Alma Mahler**

Kommentar: Arthur Godel, Sprecher: Eva  
Brunner & Jochen Könnecke  
Waaghaus SG, 20 Uhr

### **diverses**

**Grafikausstellung**

Haus Blume, Dorfplatz Gais, 18-20 Uhr

**Informations-Abend (2. Teil)**

für interessierte Eltern,  
Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

**Videoschau**

über Rumänien von Lothar Germann  
Blaukreuzsaal Heiden, 20 Uhr

## 11.do

### **koncert**

**Klezmer Abend**

Film über Epstein Brothers 19 Uhr  
Budowitz spielt Klezmer-Musik, 21 Uhr

Kammgarn Schaffhausen

**Stuttgarter Kammerorchester**

Werke von Bach/Respighi/Mendelssohn  
Tonhalle SG, 20 Uhr

**Billiger Bauer (CH)**

Jazz, K9 Konstanz, 20.30 Uhr

### **theater**

**Leidenschaften und Ungeziefer**

von B. Weber, nach Texten von Bräker  
Fabrigli Buchs, 20 Uhr

**Amphitryon**

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Boccaccio**

Operette von Franz Suppé  
Stadtheater SG, 20 Uhr

**Es war einmal. Eine Geschichte zum Mitsingen.** Mit dem Erzählen von Geschichten hat Edith Bangarter in ihrer langjährigen Tätigkeit als Singschulpädagogin viele Kinderherzen beglückt. Im Rahmen des 25jährigen Jubiläums der **St. Galler Singschule** werden die von den SingschülerInnen einstudierten Lieder in die Erzählung eingeflochten. Kinder und Erwachsene aus dem Publikum sind eingeladen, da und dort mitzusingen. Meie Lutz wird das Geschehen am Cembalo musikalisch untermalen.

**Sonntag, 14. März, 11 und 17 Uhr sowie am Samstag, 20. März, 16.30 Uhr, jeweils im Foyer des Stadttheaters St. Gallen**

### **Geschichten aus dem Wienerwald**

Volksstück von Oedön von Horváth  
Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### **film**

**Breakfast at Tiffany's**

R. Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### **clubbing**

**Ambient drum'n'bass**

DJ TBR, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

## 12.fr

### **koncert**

**Shovel & supporting act**

Rock-Pop aus Genf  
Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Friends United Refugees (CH)**

Hip-Hop, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

**Kapelle Möslquelle**

Volksmusik; Bistro Klinik Gais, 19.45 Uhr

### **theater**

**Das Schweigen der Männer**

Satire über die heutige Befindlichkeit der  
Männer, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**The Phantom of the Europa**

Literarisch-musikalisches Kabarett  
Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

**Brooksie**

Jazz Age Musical von S. Moreni / J.  
Stroeher (Musik), C. Metz (Texte)

Tonhalle Wil, 20 Uhr

**Amphitryon**

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

**Weisse Rose**

**Der Kaiser von Atlantis**

Opern von U. Zimmermann / V. Ullmann  
Stadtheater SG, 20 Uhr

**Der Proberaum**

Masha Dimitri; Theater am Stadtgarten  
Winterthur, 22.30 Uhr

### **film**

**Daily Chicken**

R: Lily Grote (D 1997), Kinok SG, 20 Uhr  
**Bound**

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)

Kinok SG, 22 Uhr

### **lesung**

**Rapperswiler-Literaturtage**

Lukas Hartmann, Lesung für die Schule,  
10/14 Uhr; Literaturverfilmung Anna  
Anna, 17 Uhr, Gerold Späth 20.15 Uhr in  
der alten Fabrik Rapperswil





#### Rund ums Erotische

Parfin de Siècle liest im Fünfeckpalast Trogen, 20 Uhr

#### vernissage

##### St. Galler Ostermaart

Tonhalle SG, 19.30 Uhr

##### Armonia della vita –

##### Armonia della morte

Eröffnung der Segantini-Retrospektive Kunstmuseum, SG, 18.00 Uhr

#### disco.party

##### Goa – Tales of Happyness

DJ's Overdose, Syntech & Lunar Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

#### clubbing

##### Housework / DJ Lex/Deepdeblue

Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

#### diverses

##### Aufs Maul geschaut

Bräkers sämtliche Schriften, Musik und Lesung, Rössli Hüsliber Ebnat-Kappel 20.15 Uhr

##### Agrex

Messe für Produktion und Marketing landwirtschaftlicher Spezialitäten, Olama Hallen 2 und 3, 9-18 Uhr

## 13.sa

#### konzert

##### Taino

sphärischer Rock aus Basel Hafen-Buffer Rorschach, 21 Uhr

##### 3 Regionale Bands & Party

Grabenhalle SG, 20.30-5 Uhr

##### Tango-Programm

Tango, Gambinus SG, 21 Uhr

#### Max Lässer & Hank Shizzoe im Duo

Hotel Krone Appenzell, 20.30 Uhr

##### Larry Burton & Band (USA)

Blues from Mississippi

Kammgarn Schaffhausen, 21.30 Uhr

##### Moiré Music Group

Musiksaal der Klubschule Migros SG

Oberer Graben, 20 Uhr

##### Aufs Maul geschaut

Bräkers Schriften – versch. Stimmen

Toggenburger Strichmusik

Assel-Keller Schönengrund, 20.15 Uhr

##### 100 J. Musikgesellschaft Bühler

Gemeindesaal Bühler, 20 Uhr

#### theater

##### Das Schweigen der Männer

Satire über die heutige Befindlichkeit der

Männer, Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

##### S'bugglet Mannli

ab 4 J., Puppentheater SG, 14.30 Uhr

##### The Phantom of the Europa

Literarisch-musikalisches Kabarett

Rudolf Steiner Schule SG, 20 Uhr

##### One Fell Swoop

von Cajun bis Blues

Fabriggli Buchs, 20 Uhr

##### Herr Thiel & Herr Sassine

literarisches Kabarett

Löwen Arena Sommeri, 20.30 Uhr

##### Lampenfieber

Soloprogramm von und mit J.S. Fenner

Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

##### Di chli Häx

Kinderoper nach Ottfried Preussler

Stadtheater Schaffhausen, 14 / 17 Uhr

##### Bettgeflüster

Ein literarisches Quartett, Foyer

Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

##### Die Wahlverwandtschaften

von C. Bechtel / E. Horn nach Goethe

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

■ **«Brooksie»: Das Jazz Age Musical.** Kometenhaft war ihr Aufstieg, rasant ihr Fall: die Tänzerin Louise Brooks – ein wendiger Hitzkopf mit pechschwarzem Haarschopf und elektrisierenden Augen – erkletterte im Amerika der 20er Jahre leichtfüßig die Leiter des Ruhms und wurde zu einem der grössten Stars der Stummfilmgeschichte. Jung, schön, sexy und ziemlich unverschämt verkörperte sie den Geist ihrer Zeit und wurden zum flirrenden Symbol des Jazz Age. Bis der Tonfilm kam ... Sandro Moreni, Jack Stroher (Musik) und Caroline Metz (Songtexte) haben nach einer Textcollage von Matthias Peter ein Song-Theater über den Stummfilmstar erarbeitet. Es spielt Monika Ballwein.

**Freitag, 12. März, 20 Uhr, Tonhalle Wil**

**Sonntag, 14. März, 20 Uhr, Salzhaus Winterthur**

**Mittwoch, 17. März, 20 Uhr, Casino Herisau**

**Freitag, 19. März, 20 Uhr, Ekkehard, St.Gallen**

#### La Traviata

Oper von Giuseppe Verdi

Stadtheater SG, 20 Uhr

#### film

##### Kinderfilm: Mein Freund Joe

R. Chris Bould (GB/BRD/IRL 1996)

Kinok SG, 15 Uhr

##### Daily Chicken

R: Lily Grote (D 1997), Kinok SG, 19 Uhr

##### Post Coitum, Animal triste

R: Brigitte Röjan (F 97), Kinok SG, 21 Uhr

##### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)

Kinok SG, 23.15Uhr

#### vortrag

##### Erlebnisgastronomie Fremdenlegion

mit Dia-Show, von Peter Eggenberger

Hotel Walzenhausen, 19 Uhr

#### lesung

##### Rapperswiler-Literaturtage

es liest Adolf Muschg, 15 Uhr;

Märchenstunde für Kinder im

Vorschulalter mit Karin Glanzmann;

Einführung zu Volker Braun, 17 Uhr;

Lesung V. Braun, 17.30 Uhr;

Literaturverfilmung «Das Versprechen

von Margareta von Trotta», 20 Uhr,

in der alten Fabrik Rapperswil

#### disco.party

##### Dance Party

DJ Stefan H., K9 Konstanz, 21 Uhr

#### clubbing

##### Black Music Special

DJ Dynamike, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

#### diverses

##### Aufs Maul geschaut

Bräkers sämtliche Schriften, Musik und

Lesung, Asselkeller Schönengrund

20.15 Uhr

##### St.Galler Ostermaart

Tonhalle 10-18 Uhr

##### Sehn-Sucht

Weiterbildungswochenende für

Jugendliche, Cucaracha Altstätten

##### Agrex

Messe für Produktion und Marketing

landwirtschaftlicher Spezialitäten,

Olama Hallen 2 und 3, 9-18 Uhr

##### 1. Ostschw. Holstein-Ausstellung

Olama Hallen 3-5 SG, 8-19 Uhr

## 14.so

#### konzert

##### 5 Sterne Deluxe (D) & div. DJs

Hip-Hop, Remise Wil, 20 Uhr

##### The Bobs (USA)

A-Cappella

Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

#### New York Swing Trio

Jazz Matinee; Theater am Stadtgarten

Winterthur, 10.30 Uhr

#### Singschulchor der Musikschule SG

Foyer Stadtheater SG, 11 / 17 Uhr

#### theater

##### S'bugglet Mannli

ab 4 J. Puppentheater SG, 14.30 Uhr

##### Euse Muni

Familienstück ab 5 Jahren

Chössli Theater Lichtensteig, ab 9 Uhr

##### Di chli Häx

Kinderoper nach Ottfried Preussler

Stadtheater Schaffhausen, 14 / 17 Uhr

##### Brooksie

Jazz Age Musical

Salzhaus Winterthur, 20 Uhr

##### Komm, nur einmal, komm

J. Müller/V. Lendi spielen Bachmann &

Brecht, K9 Konstanz, 20.30 Uhr

##### Notschlachten

Kabarett von und mit Matthias Beltz

Stadtheater Konstanz, 20 Uhr

##### Sirius Hundestern

Schauspiel von Peter Jost

Stadtheater SG, 20 Uhr

##### Die Zofen

ein Stück von Jean Genet, Werkstatt

Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

#### film

##### Post Coitum, Animal triste

R: B. Röjan (F 1997), Kinok SG, 19 Uhr

##### Daily Chicken

R: Lily Grote (D 1997), Kinok SG, 21 Uhr

#### lesung

##### Rapperswiler-Literaturtage

Exil-Literatur in der Schweiz, es liest G.

Rossi, W. Lüdi Saxophon, 11 Uhr;

es liest E. Hasler, 17 Uhr, Literarisches

Menu El Candil 18.30 Uhr,

in der alten Fabrik Rapperswil

#### diverses

##### Es war einmal...

eine Geschichte zum Mitsingen, Foyer

Stadtheater SG, 11 / 17 Uhr

##### St. Galler Ostermaart

Tonhalle 10-18 Uhr

##### Sehn-Sucht

Weiterbildungswochenende für

Jugendliche; Abendprogramm: zwei

Reggae Live Bands & DJ Breaker,

Cucaracha Altstätten, 20 Uhr

☎ 071 245 10 11

##### Agrex

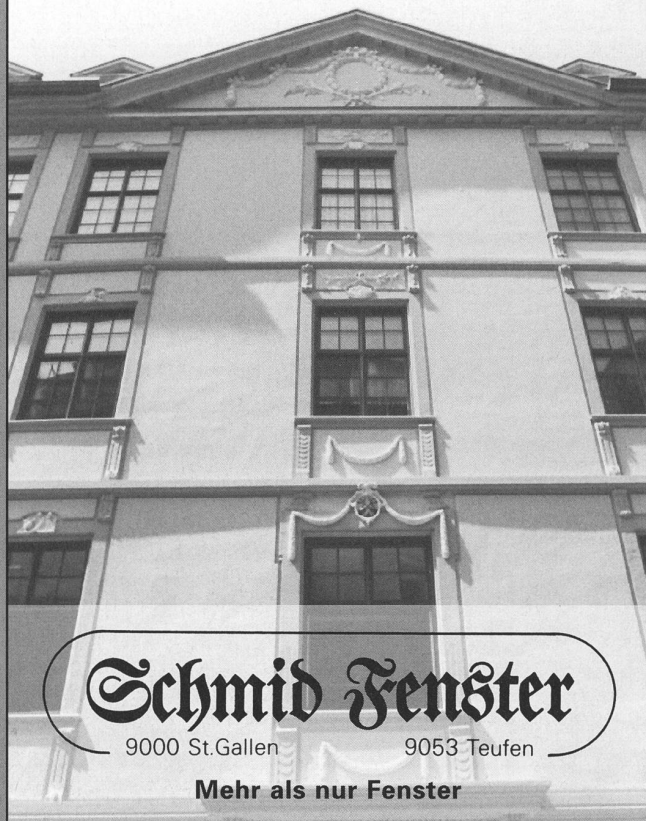
Messe für Produktion und Marketing

landwirtschaftlicher Spezialitäten,

Olama Hallen 2 und 3, 9-18 Uhr



«Nur-Fenstertechnik» bekommen Sie fast  
überall und fast überall bleibt es auch dabei.



## MUSEUM IM LAGERHAUS

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

15. Februar bis 18. April 1999

### ORTE – ARCHITEKTUREN – SYSTEME

Johann Jakob Ritter (1870-1950)  
Fritz Soltermann (1915-1984)  
Silvan Gut (1955-1996)  
und weitere Traumarchitekten

#### Öffentliche Führungen:

Sonntag, 7. März und 11. April, je 10.30 Uhr

Öffnungszeiten: Dienstag - Sonntag, 14 - 17 Uhr  
Montag sowie Karfreitag und Ostern geschlossen

Frische  
Frauenbücher  
gegen  
Frühjahrs-  
müdigkeit

W Y B O R A D A



### Frauenbibliothek und Fonotheek

Davidstrasse 42 9001 St.Gallen Telefon 071 222 65 15  
Öffnungszeiten: Mo 16-20 Mi/Do 14-18 Sa 12-16 Uhr



**BARATELLA**

Benjamin Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unt. Graben 20 St.Gallen Tel. 222 60 33



# Komponieren als Männersache

**Gustav und Alma Mahler: Ihre Beziehung im Spiegel ihrer Briefe und Erinnerungen**

Gustav Mahler, 41: Komponist, Dirigent und Hofoperndirektor in Wien, 1901 auf dem Höhepunkt einer atemberaubenden Karriere, die ihn aus einfachen Verhältnissen zum umjubelten Star geführt hatte, von Sendungsbewusstsein durchdrungen, in künstlerischen Belangen von unerbittlicher, despotischer Strenge, sein eigenes Schaffen geprägt von Askese, Weltabgewandtheit und Leidenbereitschaft – Alma, 20: Tochter des berühmten Landschaftsmalers Emil Jakob Schindler, wegen ihrer Schönheit und Ausstrahlung umschwärmt, in Künstlerkreisen verkehrend, lebenshungrig, tief empfindend und begeisterungsfähig, eine femme fatale mit Hang zu schwärmerischer Extravertiertheit, musikalisch hochbegabt – zwei grundverschiedene Charaktere, eine Konstellation, die eine spannungsvolle Ehe verhieß. Und diese kam schnell: Nachdem sie sich im Herbst 1901 kennengelernt hatten, heirateten sie am 9. März 1902 in der Karlskirche in Wien. Zuvor lässt ein Blick in die Memoiren Almas und in die Briefe Mahlers, die erst 1995 vollständig erschienen sind, erste Differenzen schon in der Verlobungszeit erkennen, vor allem Almas Hin- und Hergerissenheit zwischen leidenschaftlicher Verliebtheit und ihrer vom arrivierten Komponisten schlicht negierten ernsthaften Neigung zu selbständigem Künstlertum. «Gustav Mahler war öfter längere Zeit in Berlin und Dresden auf Gastspielen, und ich arbeitete in Wien mit Zemlinsky an meinen Kompositionsübungen. So schickte ich Mahler einmal einen kürzeren Brief als sonst mit der Bemerkung, dass ich keine Zeit zu einem längeren hätte, da ich arbeiten müsse. Dies war die Ursache und der Anfang einer harten Leidenszeit für mich. Gustav Mahler forderte brieflich sofortiges Aufheben meiner Musik, ich müsse nur der seinen leben.» Mahlers schonungslos offener Brief, in dem er auch seine Liebe zu ihr bekennt, stellt Alma tatsächlich vor die

Wahl. «Almschi, ich bitte Dich, lies meinen Brief genau. Zu einer Liebelei darf es zwischen uns nicht kommen. (...) Du musst wissen, was ich von Dir verlange, erwarte, und was ich Dir bieten kann – und was Du mir sein muss. (...) Du musst Dich mir bedingungslos zu Eigen geben – die Gestaltung Deines zukünftigen Lebens in allen Einzelheiten innerlich von meinen Bedürfnissen abhängig machen und nichtst dafür wünschen als meine Liebe!» Almas Reaktion im Tagebuch: «Mir blieb das Herz stehen ... Meine Musik hergeben – weggeben – das wofür ich bis jetzt gelebt – Mein Gedanke war – ihm abschreiben... ich musste weinen – denn da begriff ich, dass ich ihn liebe. (...) ... aber einen ewigen Stachel wird das zurücklassen ...»

Dieser Verzicht belastet die neun Jahr, die Alma an der Seite Mahlers lebte, und kam noch einmal zum Ausbruch, als Alma aus der ihr von Gustav aufgezwungenen Isolation ausbrach und sich in eine Affäre mit dem Architekten Walter Gropius stürzte. Der verzweifelte Mahler fürchtete, sie zu verlieren, unterzog sich einer Psychoanalyse bei Freud und sah sich erstmals ihre Lieder – um sie veröffentlichen zu lassen. Alma begleitete ihn aufopfernd noch durch seine schwere Krankheit bis zu seinem frühen Tod 1911. Das Fazit ihres Lebens, ihrer Hingabe für die Kunst (später für Kokoschka und Werfel) fasste sie klarsichtig-resignativ in ihren Erinnerungen zusammen: «Ja, gewiss sind Künstler desto grösser als Menschen, je grösser ihre Kunst ist, aber sie messen mit anderen Massen ... ihre Welt ist eine von ihnen erfundene Welt, aus der sie sich (erwachen sie zur Realität) schwer umpflanzen können. (...) Sie sehen ja ihr Gegenüber nicht; vom Fühlen gar nicht zu sprechen. Die Frau wird neben einem bedeutenden Künstler immer zu kurz kommen.»

*Theres Bruggisser-Lanker*



Konzept und Kommentar: Dr. Arthur Godel, Programmleiter Schweizer Radio DRS2  
Sprecher: Eva Brunner und Jochen Könnecke, Stadttheater St.Gallen

Mittwoch, 10. März, 20 Uhr,  
Waaghaus St.Gallen  
Eine Veranstaltung der Schweizerischen Musikforschenden Gesellschaft / Sektion St.Gallen-Ostschweiz und der Frauenzentrale des Kantons St.Gallen

## Bald Konzertstimmung im St.Galler HB

**Zum 113ten und letzten Mal am oberen Graben: «Musik in der Klubschule» mit der Moiré Music Group**

Eine eindruckliche Konzertserie geht am 13. März zu Ende: Zum 113ten Mal wird an diesem Freitag ein Konzert in der Reihe Musik in der Klubschule (MIK) stattfinden. Begonnen hat die Reihe im Januar 1986 mit dem Trio Koch/Schütz/Käppeli. MIK präsentiert im 113. Konzert einen besonderen Leckerbissen: die Moiré Music Group des englischen Saxophonisten Trevor Watts. Er gehört zu den Pionieren der frei improvisierten Musik Englands und ist einer der Mitbegründer des London Jazz Composers Orchestra. 1982 gründete er das zehnköpfige Moiré Music Ensemble und das Drum Orchestra. Mit diesen Gruppen begann die intensive Beschäftigung mit südamerikanischer und afrikanischer Musik. Der Saxophonist hat ausgedehnte Afrika-Tourneen unternommen und dabei auch seine 1979 aufgenommene Zusammenarbeit mit dem ghanaischen Perkussionisten, Sänger und Mbiraspieler Nana Tsiboe vertieft. Kern des Grossorchesters sind ein Trio oder ein Quartett. Dieses tritt in St.Gallen auf

und besteht – neben Watts und Tsiboe – aus dem Bassgitaristen Colin McKenzie und dem Drummer Simon Pearson. Vom Trio ist auf dem Schweizer Label Intakt eine CD (Bestellnummer Intakt 039) erschienen, das Grossorchester ist auf ECM dokumentiert.

Möglich, dass sich MIK vor Ende Juni noch einmal meldet – mit einem Abschiedsfest. Gesichert ist, dass die ganze Klubschule im Sommer in den St.Galler Hauptbahnhof einzieht. Dort beginnt am 23. August ein neuer Abschnitt in der Klubschulgeschichte. Mit einem neuen Kulturprogramm, zu dem auch die Musik gehören wird. MIK wird also weiter leben – in anderer, neuer Form und in einem neuen Saal ...

*Richard Butz*



**Moiré Music Group**  
Freitag, 13. März, 20 Uhr, Musiksaal der Migros  
Klubschule St.Gallen, Oberer Graben 35

KULTUR  
ONDEREM  
BOMM



# 15.mo

## theater

### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Ein idealer Gatte

Komödie von Oscar Wilde; Theater am  
Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

## film

### Bound

Montagskino Fr. 8.—  
R.A. und L. Wachowski (USA 1996)  
Kinok SG, 20 Uhr

### Das Menschlein Matthias

R: Edmund Heuberger (CH 1941)  
zu Gast: Cinéma theque Suisse  
Ciné-ClubKino Palace SG, 20.15 Uhr.

## clubbing

### Relaxed Clubbing

K9 Musikkneipe  
Foyer K9 Konstanz, 21 Uhr

# 16.di

## theater

### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### Menschenfeind

Komödie von Molière  
Stadttheater SG, 20 Uhr

### Ein idealer Gatte

Komödie von Oscar Wilde; Theater am  
Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

## diverses

### Fachstelle für Schuldenfragen

St.Gallen/ Appenzell stellt sich vor  
welche Hilfeleistungen sind möglich für  
Menschen, die in finanzielle Not geraten  
Offenes Haus, Greithstr. 8 SG, 19.30 Uhr

# 17.mi

## konzert

### Russel Malone

Jazz; Gambrinus Concert SG, 20.30 Uhr

### Vera Kaa

Kaaos-Programm, Theater an der Grenze  
Kreuzlingen, 20.15 Uhr

## theater

### Der Sântis & alles drum herum

Von Fred Kurer und Ivo Ledergerber  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### S'bugglet Mannli

ab 4 Jahren  
Puppentheater SG, 14.30 / 16 Uhr

### Märchen hören und spielen

für Kinder von 6-12 Jahren  
Fabriggli Buchs, 14 Uhr

### Brooksie

Jazz Age Musical von S. Moreni / J.  
Stroeher (Musik), C. Metz (Texte)  
Casino Herisau, 20 Uhr

### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### Sirius Hundestern

Schauspiel von Peter Jost  
Stadttheater SG, 20 Uhr

## film

### Kinderfilm: Mein Freund Joe

R. Chris Bould (GB/BRD/IRL 1996)  
Kinok SG, 15 Uhr

### Breakfast at Tiffany's

R.Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 20.30Uhr

## vernissage

### Jakob Schmid

Klinik Gais, 18 Uhr

# 18.do

## konzert

### Bernard Allison & Band (USA)

modern R & B, Soul und Funk  
Rest. Skihütte Oberwangen  
**Sinfonieorchester St. Gallen**  
Werke von Hindemith, Haydn, Dvorak  
Tonhalle SG, 20 Uhr

## theater

### Holger Paetz (D) Solo-Kabarett

WeichEi muss manköpfen  
Fabriggli Buchs, 20 Uhr

### Stadt ohne Tod (Theater 58)

von Sylvia Walter  
Kolumbankirche Rorschach, 20 Uhr

### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Der Menschenfeind

Komödie von Molière; Theater am  
Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

## film

### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)  
Kinok SG, 20.30

## lesung

### Verrückt nach Licht

Konzert-Lesung von Grupo Sal/ Dorothee  
Sölle; Kirche St. Leonard SG, 20 Uhr

## disco.party

### Fourstylez

DJ Ree Do, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

## clubbing

### Funk it up

DJ B. Gahan, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

## diverses

### Aura-Soma und Meditation

im Padma Katharinengasse 8 SG, 20 Uhr

# 19.fr

## konzert

### Fuchstival 1999 Grösch-Danusa

### Core / Florian Ast & Florenstein

Rock und Pop aus der Schweiz  
Skigebiet Grösch-Danusa  
**Sinfonieorchester St. Gallen**  
Werke von Hindemith, Haydn, Dvorak  
Tonhalle SG, 20 Uhr

### Volksmusig i de Moststube

Olma Halle 5 SG, 20 Uhr

### Abendmusik

evang. Kirche Bühler, 20 Uhr

## theater

### Wenn der Himmel blau macht

Die Huthmachers  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Brooksie

Jazz Age Musical von S. Moreni / J.  
Stroeher (Musik), C. Metz (Texte)  
Hotel Ekkehard, 20 Uhr

### Weich Ei muss man köpfen

Solo-Kabarett von Holger Paetz (D)  
Assel-Keller, Schönengrund, 20.15 Uhr

### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Aus Mangel an Beweisen

Gastspiel; Stadttheater SG, 20 Uhr

### Rose und Regen, Schwert und Wun-

de – Ein Sommernachtstraum

Studio Stadttheater SG, 20.15 Uhr

### Enigma

Krimi von Eric-Emmanuel Schmitt  
Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### Traum eines lächerlichen Men-

schen

von F. Dostojewski; Foyer Werkstatt

Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### Der Menschenfeind

Komödie von Molière; Theater am  
Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

## film

### Kurdische Filmtage

Kinok SG, 20 Uhr

### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)  
Kinok SG, 22.15Uhr

## vortrag

### Samsara und Nirvana

Markus Kuhn; Genossenschaftsbeiz  
Hintere Post SG, 20 Uhr

## vernissage

### Das Unbestimmte Vorsichhinstarren

Installationen von Ruedi Steiner  
Foto Forum SG, 18.30 Uhr

## lesung

### Augenstille

Christine Fischer stellt ihr neues Buch  
vor, Buchhandlung Comedia SG, 19 Uhr

## disco.party

### Jive the Night

DJ Jane Hanna, K9 Konstanz, 21 Uhr

## clubbing

### Housework / DJ Dshamiljan

### & Angel

Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

### Future Funk

Club Metro Friedrichshafen, 22 Uhr

## diverses

### Casinonight

Flon Lagerhaus SG, 21 Uhr

# 20.sa

## konzert

### Ganglords

Schweizer Raggae-Pop, anschl. Party  
Grabenhalle SG, 21-5 Uhr

### Hänsche Weiss / Wally Meier

Zigeuner-Jazz, Gambrinus SG, 21 Uhr

### Markscheider Kunst

Raggae/Affro aus Russland;  
Cucaracha, Altstätten, 20 Uhr

### Back Lash

Reggae Nacht  
Z88 Kreuzlingen, 21 Uhr

### Chris Barber Blues & Jazz Band

Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

### Passions-Konzert

Werke von G.A. Derungs & Mendelssohn  
kath. Kirche St. Fiden, 20 Uhr

### Knabenmusik Stadt St. Gallen

Leitung Werner Signer  
Tonhalle SG, 19.30 Uhr  
**Musikgesellschaft Gais**  
Oberstufenzentrum Gais, 20 Uhr

### Fuchstival 1999 Grösch-Danusa

### Sina & Band / Noise Brothers

Pop aus der Schweiz; Skigebiet Grösch  
**100 Jahre Musikgesellschaft Bühler**  
Gemeindesaal Bühler, 20 Uhr

## theater

### Wenn der Himmel blau macht

Die Huthmachers  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Die Osterhasen

ab 4 Jahren  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr

### Susi wach auf

Kabarett v. Karl Ferdinand Kratzl (Wien)  
Chössli Theater Lichtensteig, 20.15 Uhr

### Kalif Storch

Puppentheater ab 5 Jahren  
Diogenes Theater Altstätten, 14 Uhr

### Sikulu – Oh Africa

Musical-Show aus Südafrika  
Stadttheater Schaffhausen, 17.30 Uhr

### Menschenfeind

Komödie von Molière  
Stadttheater SG, 20 Uhr

### Die Zofen

ein Stück von Jean Genet, Werkstatt  
Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### Der starke Stamm

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### Der Menschenfeind

Komödie von Molière; Theater am  
Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

## film

### Kurdische Filmtage

Kinok SG, 17 Uhr

### Didn't do it for Love

R: Monica Treut (D 1997)  
Kinok SG, 19 Uhr

### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (IRAN 1997)  
Kinok SG, 21 Uhr

### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)  
Kinok SG, 23Uhr

## lesung

### Zwischen Hell und Dunkel

Parfin de Siècle liest in der Atelier-  
Bühne SG, 14 Uhr

## disco.party

### Danzeria

Rest. Kastanienhof SG, 21 Uhr  
**Back from the 80's**

DJ Thomas M. & Thomas H.

Salzhaus Wintethur, 21 Uhr

## clubbing

### Just the Hits

DJ Naari T, Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

### Inner Space

Goa, Trip-Hop, K9 Konstanz, 21 Uhr

## diverses

### Casinonight

Flon Lagerhaus SG, 21 Uhr

### Es war einmal...

eine Geschichte zum Mitsingen, Foyer  
Stadttheater SG, 16.30 Uhr

### Informationsnachmittag

Geburtshaus Artemis Steinach, 14 Uhr

### Grafikaustellung

Haus Blume, Dorfplatz Gais, 18-20 Uhr



## 21.so

### Konzert

**59 Times the Pain (SWE) & Karate (USA) & Consumed (UK) & Bombs-hell Rocks (SWE)**

Melodicpunk/Hardcore/Indie-Rock  
Remise Wil, 16.30 Uhr

### The Barleyshakes

Irish-Folk, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### Chris Barber

Blues, TaK Schaan, 20.09 Uhr

### Passions-Konzert

Werke von G.A. Derungs & Mendelssohn  
St. Martinskirche Arbon, 17 Uhr

### Bill Frisell Band

Jazz-Country  
Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### Matinee

Musik Beat Blaser (Sax.)  
Galerie Schloss Arbon, 11 Uhr

### Tablater Konzertchor St. Gallen

J.S. Bach: Johannes Passion  
evangelische Kirche Wattwil, 19 Uhr

### Kammerorchester Flavil

Werke von Bach, Janacek  
Tonhalle SG, 20 Uhr

### Musikgesellschaft Gais

Oberstufenzentrum Gais, 14 Uhr

### 100 Jahre Musikgesellschaft Bühler

Gemeindesaal Bühler, 14 Uhr

### Theater

#### Die Osterhasen

ab 4 Jahren  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr

#### Heute weder Hamlet

Stück von R. Lewandowski  
Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

#### Du bist meine Mutter

von Joop Admiraal, Foyer Werkstatt  
Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

#### Boccaccio

Operette von Franz Suppé  
Stadttheater SG, 14.30 / 20 Uhr

#### Märli

Theater Stadtgarten W'thur 14.30 Uhr

### Film

#### Kurdische Filmtage

Kinok SG, 17 Uhr

#### Didn't do it for Love

R: M. Treut (D 1997), Kinok SG, 19 Uhr

#### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)  
Kinok SG, 21 Uhr

### Lesung

#### Ikarus vom Lautertal

Lesung mit Musik von & mit G. Mesmer  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Talk im Theater

Einführung zu Bunbury von Oscar Wilde  
Foyer Stadttheater SG, 11 Uhr

## 22.mo

### Konzert

#### Ja König Ja

Deutsch-Pop, Foyer K9 Konstanz, 21 Uhr

#### Gemeinsam gegen Kälte

Benefizkonzert mit Pianistin Kayoko  
Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### Theater

#### Der Barbier an Fäden

Salzburger Marionettentheater  
TaK Schaan, 20.09 Uhr

#### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### FünfvorSex

Theaterspiel, Theater am Gleis  
Winterthur, 14 / 20.15 Uhr

### Film

#### La Pomme

Montagskino Fr. 8.—  
R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)  
Kinok SG, 20 Uhr

## 23.di

### Theater

#### Der starke Stamm

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Weisse Rose

Opern von U. Zimmermann / V. Ullmann  
Stadttheater SG, 20 Uhr

#### Die Dreigroschenoper

Stück mit Musik von Bertolt Brecht  
Stadttheater Schaffhausen, 20 Uhr

#### Cyrano de Bergerac

Komödie von E. Rostand (franz.); Theater  
am Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### Fanz

#### Nina Corti

Primavera Tournee 99, Tonhalle SG, 20 Uhr

**Markscheider Kunst:** So nennt sich die Band aus St. Petersburg mit dem zairischen Sänger Makangila Selengi Seraphim. Die afrikanisch-russische Formation spielt einen feurigen Mix aus afrikanischen und lateinamerikanischen Musik, Reggae und Rock. Die Texte der Songs sind nicht nur auf Russisch, sondern auch auf Französisch, Swahili und Lingala zu hören  
**Samstag, 20. März, 21 Uhr;**  
**Kulturhalle Cucaracha, Altstätten**  
**Türöffnung ab 20 Uhr**

### Vortrag

#### Weltliteratur – eine Einladung zum mehrfachen Leben

Peter Wild, Lyceumclub SG, 15 Uhr

## 24.mi

### Konzert

#### Vera Kaa «KAAs»

Premiere und Tournee-Start  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Dutch Swing College Band

Theater am Stadtgarten W'thur, 20 Uhr

### Theater

#### Die Osterhasen

ab 4 J., Puppentheater SG, 14.30/16 Uhr

#### Prinzessin Rabe

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Fabriggli Buchs, 14 Uhr

#### Der starke Stamm

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Stadttheater Konstanz, 15 Uhr

#### Madame Butterfly

Oper von Giacomo Puccini  
Stadttheater SG, 20 Uhr

### Film

#### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### Vortrag

#### Kulturpolitik des Kanton St. Gallen und die Geschichte

Regierungsrätin Kathrin Hilber  
Kongresshaus Schützengarten, 18.15 Uhr

## 25.do

### Konzert

#### Rawlins Cross (Can)

Folk-Rock  
Kammgarn Schaffhausen, 21 Uhr

#### Twice a Week & Steve Elson

Blue-Jazz, Salzhaus Winterthur, 21 Uhr

#### Kammermusikkonzert

Werke von Beethoven, Brahms,  
Zimmermann, Tonhalle SG, 20 Uhr

### Theater

#### Astoria

für Erwachsene  
Puppentheater SG, 20.15 Uhr

### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von Kleist; Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

#### Fistful of Flies

R: Monica Pellizzari (AUS 1997)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### Vortrag

#### Hexenglaube und Hexenverfolgung bei unseren appenzellischen Vorfahren

Pfr.W. Frei, Gemeindesaal Bühler, 14 Uhr

### Clubbing

#### Solid / DJ Deepdeepblue

Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

## 26.fr

### Konzert

#### Vera Kaa «KAAs»

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Kammermusikkonzert

Werke von Kodaly, Beethoven,  
Schumann, Tonhalle SG, 20 Uhr

#### Il Cold

Funk & Jazz, K9 Konstanz, 21 Uhr

### Theater

#### Astoria

für Erwachsene

Puppentheater SG, 20.15 Uhr

#### WeichEi muss man Köpfen

Kabarett Holger Paetz  
Diogenes Theater Altstätten, 20 Uhr

#### Letzte Vorstellung

Kabarett von und mit Joachim Rittmeyer  
Kultur i de Aula Goldach, 20 Uhr

#### Der starke Stamm

Volksstück von Marieluise Fleisser  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Traum eines lächerlichen Menschen

von F. Dostojewski; Foyer Werkstatt  
Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

#### Menschenfeind

Komödie von Molière  
Stadttheater SG, 20 Uhr

### Film

#### Fistful of Flies

R: Monica Pellizzari (AUS 1997)  
Kinok SG, 20 Uhr

#### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)  
Kinok SG, 22Uhr

### Vernissage

#### Hans Thomann

Zementierung eines Kreuzes  
Offene Kirche St. Leonard, 18.30 Uhr

### Disco party

#### Drum'n Bass-Party

Remise Wil, 22 Uhr

### Clubbing

#### Housework / DJ Deepdeepblue

David Lee (London)  
Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

### Diverses

#### Velobörse

Güterschuppen Bahnhof Bühler







**claro**  
Weltladen St. Gallen  
Waisenhausstr. 1

**Auch bei uns werden die Regale aufgefüllt...  
... aber mit fair gehandelten Produkten**


# COMEDIA

Die aktuelle Buchhandlung

Katharinengasse 20  
CH-9004 St. Gallen  
Tel./Fax 071 245 80 08  
comedia-st.gallen@dm.krinfo.ch



Belletristik   Sachbücher   Comics   World Music



**Restaurant Blume**

Marion Schmidgall, Corneli Mäder  
Speicherstrasse 1, 9053 Teufen  
Telefon 071 / 333 11 92

Die «Blume» befindet sich in einem historischen Appenzellerhaus, welches bereits 1715 erstmals in den Urkunden erwähnt wurde.

Unsere Gasträume eignen sich bestens für sehr persönlich gestaltete Begegnungen in Familien- und Freundeskreisen.

Bei der Zusammenstellung unserer Speisekarte berücksichtigen wir sowohl die Produzenten der Region als auch das saisonale Angebot des Monats. Wir bieten auch gerne ein individuelles Menu für Ihren festlichen Anlass an.

Unsere Speisen werden von in- und ausländischen Flaschenweinen begleitet. Jeden Monat präsentieren wir Ihnen einen ausgesuchten Rot- und Weisswein im Offenausschank.

Wir haben Mittwoch bis Sonntag ab 9.00 Uhr für Sie geöffnet.

Auf Ihren Besuch freuen sich

*M. Schmidgall*   *C. Mäder*  
Marion Schmidgall   Corneli Mäder

## Giovanni Segantini

**Eine Retrospektive**  
**13. März bis 30. Mai 1999**  
**Kunstverein St. Gallen**  
**Kunstmuseum**



Kunstmuseum, Museumstrasse 32  
Di.-Fr 10-12, 14-17 Uhr  
Sa/So 10-17 Uhr

Sonderöffnungszeiten:  
Ostern 4./5. April 10-17 Uhr  
Auffahrt 13. Mai 10-17 Uhr  
Pfingsten 23./24. Mai 10-17 Uhr  
Karfreitag 2. April geschlossen

**CREDIT SUISSE** PRIVATE BANKING  
Ein Kultur-Engagement



# Menschlein Matthias gibt nicht auf

**Cinémathèque Suisse und Cinéclub zeigen vergessenen Film aus der Ostschweiz**

Zu ihrem 50jährigen Bestehen zeigt die Cinémathèque Suisse zusammen mit dem Cinéclub St.Gallen im Palace einen Film aus der Ostschweiz: 1914 erschien mit «Das Menschlein Matthias» ein Roman, in dem der inzwischen weitgehend in Vergessenheit geratene Schriftsteller Paul Ilg seine Jugend schilderte, die geprägt war von den harten Lebensbedingungen der Stickereiarbeiter jener Zeit in der Ostschweiz. Die im Kriegsjahr 191 gedrehte Filmfassung drückt die Hoffnung auf eine bessere Zukunft aus, versucht aber in seiner exakten Milieuschilderung die Realitäten nicht zu leugnen. Der Film ist geprägt sowohl vom französischen Stil des poetischen Realismus wie auch vom Expressionismus des deutschen Vorkriegsfilms.

Gedreht wurde zum grossen Teil an den Originalschauplätzen in Rorschach, im Appenzellerland und in den st.gallischen Stickereifabriken. Gerade die einleitenden Landschaftsaufnahmen und der Einbezug der Natur in das dramatische Filmgeschehen brauchen den Vergleich mit berühmteren Werken nicht zu scheuen.

Der Film erzählt von der Jugend des unehelichen Matthias (Röbi Rapp), der bei der Schwester seiner Mutter im konfliktbeladenen Wirtshaus auf dem «Gupf» bei Rehetobel aufwächst, wo die Bäuerin den Kindern die Jugend zur Hölle macht. Matthias flüchtet in die Stadt und steht unerwartet vor



seiner Mutter (Petra Marin). Sie beschliesst den Buben bei sich zu behalten und an ihren Arbeitsort, in die Stickereifabrik, mitzunehmen, wo sie die zudringlichen Blicke und das Tuscheln über ihr uneheliches Kind standhaft erträgt und sich in einem fortschreitenden Emanzipationsprozess weigert, die Werbung des Stickers Gemperle (Sigfrit Steiner) anzunehmen, nur um wieder «versorgt» zu sein. Matthias lernt in der Fabrik einen Stickereizeichner kennen (Leopold Biberli), zu dem er bald Vertrauen fasst und in dem er schliesslich seinen Vater erkennt. (Red./pd.)

## Das Menschlein Matthias

CH, 1941

Regie: Edmund Heuberger  
mit Leopold Biberli, Röbi Rapp, Sigfrit Steiner u.a.

Montag, 15. März, im Kino Palace, St.Gallen  
19.30: Apéro im Untergeschoss des Kinos  
20.15: 50 Jahre «Cinémathèque Suisse»:  
Einführung durch Bernard Uhlmann  
20.30 Filmvorführung  
22.30 Rendez-Vous im Rest. Dufour,  
Bahnhofstrasse 19

# Dem Kreuz zum Sprechen verhelfen

**Hans Thomann in der Off. Kirche St.Leonhard**

*Hans Thomann, Zement und Bibeln, was hat das miteinander zu tun?* Wenn man einen derart bekannten Gegenstand wie die Bibel mit einem Material wie Zement kombiniert, kommt man zu neuen Resultaten. Wenn die gewohnte und erwartete Umgebung eines Gegenstandes verändert wird, geschieht Neues.

*Nun gilt ja die Bibel nicht einfach als ein Gegenstand unter anderen ...* Das ist es ja gerade. Sie ist derart aufgeladen mit Bedeutungen, dass sie kaum mehr zu sprechen vermag. Das geht wohl allen grossen Symbolen so. Im Lauf der Zeit nützt sich ihre Interpretationskraft ab, verwässert und weckt eher Langeweile, das Gegenteil von Auseinandersetzung.

*Inwiefern kann denn ein Symbol zur Auseinandersetzung anleiten?* Nehmen wir zum Beispiel das Kreuz. Die traditionelle Interpretation schafft es nicht mehr, dass ich mit diesem Symbol leide. Es vermag nicht mehr, mich als Einzelnen zu fragen: Trage ich das Kreuz oder kreuzige ich mich? Aber genau darum ginge es.

*Und wie bringt man es zum Sprechen?* Da gibt es sicher viele Möglichkeiten. Angenommen, man nimmt es aus seinem gängigen Zusammenhang heraus. Der Betrachter steht zunächst hilflos davor. Das ist der Punkt, wo er nicht ausweichen und einfach vorgekaute Antworten wiederholen kann.



Bibel in Zement, Hans Thomann 1991

Dann kann ein Prozess in Gang kommen. Dann kann gefragt werden: Was für eine Kraft hat es für mich?

*Dieser Prozess hat dann auch für Dich selber eine Bedeutung?* Ja, natürlich. Wenn ich Zement und Bibel in Verbindung bringe, habe ich mich getraut, einen neuen Symbolkontext zu suchen und das Konzept der Tradition umzuwerfen. Dies stelle ich in einer solchen Arbeit als meinen Standpunkt zur Diskussion und stifte zur Stellungnahme an. Das gehört mit zum Bestandteil des Werks.

Daniel Klingenberg

Hans Thomann wird am Freitag, 26. März um 18.30 Uhr in der Offenen Kirche St.Leonhard ein Kreuz einzementieren. Es wird während der Karwoche in der Offenen Kirche stehen bleiben.

Am 29., 30. und 31. März finden um 18.30 Uhr drei Abendveranstaltungen dazu statt.  
Am 3. April in der Osternacht um 24 Uhr wird das Kreuz aus seiner Zementhülle befreit.



## 27.sa

### Konzert

#### Vera Kaa «KAAOs»

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Florian Ast & Florenstein / Kaspar

Mundart-Pop, Grabenhalle SG, 19.30 Uhr

#### Untrue

Rock-Pop

HafenBuffet Rorschach, 21 Uhr

#### Buenos Aires Tango Trio

Tango, Gambrinus SG, 21 Uhr

#### Funk-Night mit Groove Factory

anschl. DJ Fönk

Kulturhalle Zeppelin, Flawil, 20 Uhr

#### Little Venus

akustische Rockballaden; Kulturbühne

Depot Kirchberg, 21 Uhr

#### Preen

CD-Taufe; Cucaracha Altstätten, 20 Uhr

#### Catfish

Blues-Rock, Cunupi Bar Hackborn bei

Bischofszell, 21 Uhr

#### Palmsonntagskonzert

Mendelssohn-Bartholdy / A.Dvorák

St.Laurenzenkirche SG, 19.30

#### Stadtmusik Rorschach

Jubiläumskonzert; Stadthofsaal

Rorschach, 20 Uhr

### Theater

#### Astoria

für Erwachsene

Puppentheater SG, 20.15 Uhr

#### Parfin de Siècle spielt:

##### Molly Sweeney

Schauspiel von Brian Friel, Atelier

Bühne, Mühlensteg 3 SG, 20 Uhr

##### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von

Kleist; Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

##### Die Zofen

ein Stück von Jean Genet, Werkstatt

Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

##### Bunbury oder wie wichtig es ist,

##### ernst zu sein

Komödie von Oscar Wilde

Stadttheater SG, 19.30 Uhr

##### Winterthurer Kinderballett

Sinfonie in Bewegung; Theater am

Stadtgarten Winterthur, 20 Uhr

### Film

#### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)

Kinok SG, 19 Uhr

#### Fistful of Flies

R: Monica Pellizzari (Aus 1997)

Kinok SG, 21 Uhr

#### Bound

R: A. und L. Wachowski (USA 1996)

Kinok SG, 23Uhr

### disco.party

#### Dubclub special Hip Hop Night

Flon Lagerhaus SG, 20 Uhr

#### 80ies Party

mit DJ Thomas H. Remise Wil, 21.30 Uhr

#### Block Rockin' Beats

DJ Hamstar, Salzhaus Wintethur, 21 Uhr

#### Dance Grooves

DJ Seven, K9 Konstant, 21 Uhr

### clubbing

#### Boogie Wonderland

DJ P'n'P Intercontinental

Baracca Bar SG, 20.30 Uhr

■ **Florian Ast & Florenstein.** Der sympathische Berner Gäl und seine Florenstein gehören zu den wenigen Schweizer Bands, die es schafften, mit ihrer CD unter die Top Ten der Hitparade zu kommen. Nun tritt Florian in St.Gallen auf. Bevor's mit dem guten alten Berner Mundartrock losgeht, kommt auch Sanggaller Mundart zum klingen: Die Band Kaspar konnte als Vorgruppe gewonnen werden.

**Samstag, 27. März, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr**

Vorverkauf: Musik Hug St.Gallen, TCS Herisau/Kreuzlingen und über Tel. 0848 800 800 (per Post)

### diverses

#### Schluss & Fest

mit Peter Weber, Felix Kauf u.a. Musiker

und Bands, Mamut Krummenau, 20 Uhr

#### Velobörse

altes Feuerwehrdepot Gais, ganzer Tag

#### Velobörse

Güterschuppen Bahnhof Bühler

## 28.so

### Konzert

#### Peter Schärli Quintett

Rock, Romantik Hotel Appenzell, 20 Uhr

#### Marianne Racine

Jazz; Studio Stadttheater SG, 20.30 Uhr

#### Palmsonntagskonzert

Mendelssohn-Bartholdy / A.Dvorák

St.Laurenzenkirche SG, 19.30

#### Stadtmusik Rorschach

Jubiläumskonzert; Stadthofsaal

Rorschach, 15 Uhr

### Theater

#### Die Osterhasen

ab 4 Jahren

Puppentheater SG, 14.30 Uhr

#### Kasper und das verschwundene

#### Osterei

ab 4 Jahren, Puppentheater

K9 Konstanz, 14 Uhr

#### Parfin de Siècle spielt:

##### Molly Sweeney

Schauspiel von Brian Friel, Atelier

Bühne, Mühlensteg 3 SG, 17/ 20 Uhr

##### Euse Muni

Stück mit Theater «Ond-Drom»

Altes Zeughaus Herisau, 20 Uhr

##### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von

Kleist; Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

##### Irreparabel –

##### oder drinnen ist draussen

Kabarett mit Manfred Kempinger

K9 Konstanz, 20.30 Uhr

##### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr



### Bunbury oder wie wichtig es ist, ernst zu sein

Komödie von Oscar Wilde

Stadttheater SG, 14.30 Uhr

#### Winterthurer Kinderballett

Sinfonie in Bewegung; Theater am

Stadtgarten Winterthur, 10.30/14.30 Uhr

### Film

#### La Pomme

R: Samira Makhmalbaf (Iran 1997)

Kinok SG, 19 Uhr

#### Fistful of Flies

R: Monica Pellizzari (Aus 1997)

Kinok SG, 21 Uhr

### lesung

#### Die Eröffnung

Kleist Anekdoten von & mit Jan Christ

Werkstatt Inselgasse Konstanz, 20 Uhr

### clubbing

#### Chillout

Dj Deepdeephblue/Dshamiljan Roberto

Domingues, Mr Singh SG, 16-24 Uhr

## 29.mo

### Konzert

#### Vera Kaa

TaK Schaan, 20.09 Uhr

#### Schulhauskonzert

Musiklehrer der Städtischen Jugend-

musik stellen Bandinstrumente vor.

Grabenhalle, SG, 10-16 Uhr

### Theater

#### La Traviata

Oper von Giuseppe Verdi

Stadttheater SG, 20 Uhr

#### Winterthurer Kinderballett

Sinfonie in Bewegung; Theater am

Stadtgarten Winterthur, 19.30 Uhr

### Film

#### Fistful of Flies

Montagskino Fr. 8.—

R: Monica Pellizzari (AUS 1997)

Kinok SG, 20 Uhr

### Short Cuts

R: Robert Altmann (USA 1993)

Ciné-ClubKino Palace SG, 20 Uhr

### clubbing

#### Relaxed Clubbing

K9 Musikkneipe

Foyer K9 Konstanz, 21 Uhr

### diverses

#### Der Tod von Jesus

Philosophische Gespräche mit Raphael

Baer (Geisteswissenschaftler/Ethiker)

Alten Schneiderei Wiler Altstadt, 21 Uhr

#### Alternative Familienformen

Dr. Udo Rauchfleisch zeigt Chancen und

Schwierigkeiten, Pfarrheim St. Fiden

19.30 Uhr

#### Abendveranstaltung

zum einzementierten Kreuz von Hans

Thomann, Offene Kirche St. Leonard

18.30 Uhr

## 30.di

### Konzert

#### Musik zur Karwoche

Klassik, Lyceumclub SG, 15 Uhr

### Theater

#### Parfin de Siècle spielt:

##### Molly Sweeney

Schauspiel von Brian Friel, Atelier

Bühne, Mühlensteg 3 SG, 20 Uhr

##### Ein bisgen mehr Freyheit

von 3b Real und 3a Sek aus Grabs

Fabriggli Buchs, 20 Uhr

##### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

##### Weisse Rose

Opern von U. Zimmermann / V. Ullmann

Stadttheater SG, 20 Uhr

### disco.party

#### Spirit & Heart

DJ Karl-Heinz/Jane Ulrike

K9 Konstant, 21.30 Uhr





■ **Wochenblatt: Das zweite Jahr.**  
Anlässlich des einjährigen Jubiläums des «Wochenblattes» findet nun am Tatort selbst, im Atelier Point Jaune, eine **permanente Ausstellung** mit den bisherigen Blättern statt.

Bild: Ein Blick ins Atelier Point Jaune. Vorne der Posthalter, hinten am Schalter Madame Kaemo. Holzschnitt und Postpostkarte von Martin Amstutz. **Atelier Point Jaune, Linsebühlstrasse 77 in St.Gallen (Alte Post Linsebühl)**

bis 21.3

**Armin Pramstaller**

Das kalte Herz, Kunst Raum Dornbirn  
Di-Sa 15-18, So 10-12 & 15-18 Uhr

bis 28.3.

**Franz Eggenschwiler**

GrafikSanktGalerie SG  
Fr 18-21 Uhr, Sa/So 10-16 Uhr

bis 28.3.

**Johanna Nissen-Grosser**

Schloss Wartensee Rorschacherberg  
Mo-Sa bis 17.30 Uhr

bis 28.3.

**Alexander Soldenhoff, Emmanuelle**

**Antille, Kristin Lucas, Rico Nart**  
Kunsthhaus Glarus

bis 31.3.

**Magi Gnädinger**

Rotisserie Schoren SG

bis 31.3

**Stefano Benassi/Annibale Parisi**

Skulpturen/Bilder, Galleria incontro  
Zürich, Mi-Fr 15-20 Uhr, Sa 12

bis Frühling 99

**Schätze aus der Ethnographischen**

**Sammlung des Kanton Thurgau**

Sammlung für Völkerkunde SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

bis 9.4.

**Hut ab / Gestickte Kostbarkeiten**

Textilmuseum SG  
Mo-Sa 10-12/14-17 Uhr  
Werkstattgespräch mit Franziska Merk:  
8.2., 17.30 Uhr

bis 10.4.

**Günther Uecker**

Erker Galerie SG  
Mo-Fr 9-12 / 14-18.30 Uhr  
Sa 9-12 / 14-17 Uhr

bis 17.4

**Maya Burgdorfer/Franz Stähler**

Foto Prints, Neue Werke Kunsthaus  
Richterswil Di-Sa 14-18 Uhr, 2. So im Mt.  
14-18 Uhr

bis 18.4.

**Heimisches Raubwild**

Naturmuseum SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

bis 18.4.

**Orte – Architekturen – Systeme**

Museum im Lagerhaus SG

Di-So 14-17 Uhr

bis 20.4.

**Simon Kappeler**

Kartause Ittingen  
Mo-Fr 14-17 Uhr, Sa/So 11-17 Uhr

bis 20.4.

**Jochen Gerz**

Kunstmuseum Thurgau

bis 11.5

**Dieter Berke**

Fotografien, im Wolfsberg Ermatingen  
Mo-Do 8-20 Uhr; Fr 8-17 Uhr

bis 14.5.

**Urs Mauretter**

Reglomat AG Speicher  
Mo-Fr 8-12 / 13.30-17 Uhr

bis 23.5.

**Fische im Strom des Lebens**

Naturmuseum SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

**permanente Ausstellung**

**Swiss Embroidery –**

**Broderies Suisses**

St.Galler Stickerei, Textilmuseum SG  
Mo-Sa 10-12/14-17 Uhr

bis 31.5

**Tina Antonetta**

Bilderausstellung, Rest. Rähn Gais  
tägl. (ausser Mo u. Di) ab 8.30 Uhr

## diverses

### Abendveranstaltung

zum einzementierten Kreuz von Hans  
Thomann, Offene Kirche St. Leonard  
18.30 Uhr

### Grafikausstellung

Haus Blume, Dorfplatz Gais, 18-20 Uhr

## 31.mi

### Konzert

#### Anny's B-Zug

taoistische Reise durch Jazz-Standarts  
Salzhaus Winterthur, 20 Uhr

#### Yeti Girls & Pussybox

Sexy Punk-Pop aus Germany  
Kulturladen Konstanz, 21 Uhr

#### Kammermusikkonzert

Werke von Schumann, Rachmaninov  
Kantonsschule am Burggraben 19.30 Uhr

### Theater

#### Die Osterhasen

ab 4 Jahren  
Puppentheater SG, 14.30 Uhr / 16 Uhr

#### Parfin de Siècle spielt:

#### Molly Sweeny

Schauspiel von Brian Friel, Atelier  
Bühne, Mühlensteg 3 SG, 20 Uhr

#### Amphitryon

Lustspiel nach Molière von Heinrich von  
Kleist; Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

#### Der kleine Horrorladen

Musical von Howard Ashman  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Boccaccio

Operette von Franz Suppé  
Stadttheater SG, 20 Uhr

#### Macbeth

Drama von W. Shakespeare (engl)  
Theater Stadtgarten W/Thur, 20 Uhr

### Film

#### Breakfast at Tiffany's

R.Blake Edwards (USA 1960)  
Kinok SG, 20.30Uhr

## diverses

### Abendveranstaltung

zum einzementierten Kreuz von Hans  
Thomann, Offene Kirche St. Leonard  
18.30 Uhr

## 1.do

### disco-party

#### Groove Train – is back!

DJ Deepdeepblue/Dshamiljan  
Güterbahnhof St. Fiden 21 Uhr

## 2.fr

### Konzert

#### Tablater Konzertchor St. Gallen

J.S. Bach: Johannes Passion  
Laurenzen-Kirche SG, 17 Uhr

## 3.sa

### diverses

#### Mitternachtsveranstaltung

Befreiung des Kreuzes von Hans  
Thomann aus seiner Zementhülle, Offene  
Kirche St. Leonard, 24 Uhr

## 7.mi

### Theater

#### Warten auf Godot

Schauspiel von Samuel Beckett mit  
Matthias Gnädinger; Stadttheater  
Schaffhausen, 19.30 Uhr

## aus- stellun- gen.

bis 4.3.

#### Weder stumm noch unsichtbar

Offene Kirche St.Leonhard SG  
Di-Sa 14-18 Uhr

bis 6.3.

#### Vera Isler; Face to Face

Foto Forum SG  
Mi-Fr 15-18 Uhr; Sa 12-17 Uhr

5.3.-7.3

#### Internationale Performance-Konferenz

Kunsthhaus Glarus

5.3.-10.4.

#### Pascal Seiler / Carlo Schmidt

Objekte & Bilder, Galerie Paul Hafner SG  
Di-Fr 14-18 Uhr; Sa 11-15 Uhr

6.3.-28.3.

#### Daniela Keiser

«So hab ich mir das vorgestellt»  
Container (2-Radfachgeschäft Kläusli)  
Amriswil, Di-Sa (Ladenöffnungszeiten)

6.3.-1.4.

#### Tim Meagher

Gemälde, Galerie Schloss Arbon  
Mo-Fr 10-22 Uhr, Sa 14-17 Uhr

bis 7.3.

#### Aus der Region

Keramik-Objekte / Bronze-Skulpturen  
Galerie Objekta Kreuzlingen

bis 10.3.

#### Ullmann-Ausstellung

Bilder und Dokumente zum Komponisten  
der Oper «Weisse Rose»  
Foyer Stadttheater SG

bis 12.3.

#### Käthy Bauen

Klinik Gais, tägl. 9-20 Uhr

13.3.-30.5.

#### Armonia della vita –

#### Armonia della morte

Giovanni Segantini: Eine Retrospektive  
Kunstmuseum, SG

bis 13.3.

#### Bernard Frize

Galerie Wilma Lock SG  
Di-Fr 14-18 Uhr; Sa 11-16 Uhr

18.3.-19.9.

#### Regenwurm

Naturmuseum St. Gallen

19.3.-14.5.

#### Jakob Schmid

Klinik Gais, tägl. 9-20 Uhr

20.3.-8.5.

#### Ruedi Steiner

Das Unbestimmte Vorsichinstarren  
Installationen, Foto Forum SG  
Mi-Fr 15-18 Uhr; Sa 12-17 Uhr

20.3.-30.1.2000

#### gejagt und verehrt

Das Tier in den Kulturen der Welt  
Sammlung für Völkerkunde SG  
Di-Sa 10-12/14-17 Uhr; So 10-17 Uhr

bis 20.3.

#### Fototreff Grenzfall

Zentrum Bären Kreuzlingen

bis 21.3.

#### Gerd Rappenecker

Kunsthalle SG  
Di-Fr 14-18 Uhr, Sa/So 12-17 Uhr

bis 21.3.

#### Actitudes

4 Schweizer Künstler aus Barcelona  
Alte Fabrik Rapperswil, Di-Fr 17-20 Uhr

Sa & So 14-17 Uhr

bis 21.3

#### Jakob Engler

Skulpture, Grafik, Zeichnungen  
Galerie W Heiden, Mi-Fr 15-18 Uhr  
Sa/So 11-15 Uhr





# Restaurant Hirschen



**PURA VIDA**

Adriana Alismeno



Washingtonstrasse 21  
9400 Rorschach

Telefon 071 / 841 31 56

Ausserrhodische Kulturstiftung  
zur Förderung des kulturellen Lebens  
im Kanton Appenzell Ausserrhoden



## Ausschreibung von Werk- beiträgen für das Jahr 1999

Die Stiftung schreibt 1999 Werkbeiträge (maximal 3) von total Fr. 36000.- aus. Bezugsberechtigt sind Kunstschaffende (Bildende Kunst, Performance, Video, Architektur), die das Bürgerrecht des Kantons Appenzell Ausserrhoden besitzen oder seit zwei Jahren hier gesetzlichen Wohnsitz haben. Altersgrenze 40 Jahre. Kunsthandwerk ist ausgeschlossen.

# Ausserrhodische Kulturstiftung

Detaillierte Bewerbungs-  
bedingungen erhalten Sie bei  
Ausserrhodische Kulturstiftung  
Regierungsgebäude, 9100 Herisau  
Einsendeschluss  
ist der 31. August 1999



*Kompetent von  
Afrika bis Zwiebel*



**Buchhandlung Ribaux**

Vadianstrasse 8, 9001 St. Gallen

Tel. 071 · 222 16 60/61  
Fax 071 · 222 16 88

## Theater **COLORi** St. Gallen/Chur

Richi Diener Verena Gabathuler Eveline Hauser Fredi Rauner Barbara Schällibaum

### *FünfvorSEX*

Theater zu Liebe, Partnerschaft und Sexualität oder  
wie man/frau trotzdem darüber lachen kann.

Für Feste und Schulen ab 2. Oberstufe

### *Das Wandeln ist des Müllers Lust...*

Theateranimiertes Planspiel zum Thema  
Veränderungen in Institutionen und Unternehmen.

Unterhaltsamer und ernsthafter  
Beitrag für change-management

Anfragen an:

### Theater **COLORi**

Barbara Schällibaum Falkenburgstr. 4 9000 St. Gallen 071 / 223 37 41



# Frauen in Aufbruchstimmung

**Nouvelles: Sechs Filme von Frauen im Kinok**

Bereits zum zwölften Mal finden im März in den Schweizer Kinos die **Frauenfilmtage** statt, dieses Jahr erstmals unter einem neuen Konzept und dem neuen Namen Nouvelles. Waren in den früheren Jahren frauenspezifische Themen und der weibliche Blick für ein vorwiegend weibliches, frauenbewegtes Publikum von besonderem Interesse, so hat sich dies in den letzten Jahren geändert. Die heutigen ZuschauerInnen sind nicht so sehr an feministischen Filmemacherinnen interessiert, sondern vielmehr darauf bedacht, neue, unbekannte Filme zu entdecken. **Nouvelles** trägt dem allmählichen Wandel Rechnung und verzichtet auf eine thematische Organisation des Festivals zugunsten neuester Werke von Regisseurinnen. Trotzdem lassen sich in den sechs Filmen unterschiedlichster Herkunft, die im Kinok zu sehen sind, Gemeinsamkeiten ausmachen: alle haben die Suche nach weiblicher, kultureller und sexueller Identität zum Thema.

**Post coitum, animal triste** der französischen Filmemacherin Brigitte Roüan erzählt die Geschichte der 40jährigen Diane, die alles im Leben zu haben scheint: sie ist glücklich verheiratet, hat zwei Söhne und einen guten Job in einem kleinen Pariser Verlag. Doch als sie den um 20 Jahre jüngeren Emilio trifft, verliebt sie sich Hals über Kopf in ihn und wirft ihr ganzes bisheriges Leben über Bord. Der wunderbar poetische Titel stammt von Ovid und besagt, dass dem sexuellen Rausch der Jammer folgt. So auch hier. Als Emilio Diane mitten in ihrem Aufbruch sitzen lässt, fällt sie in eine abgrundtiefe Verzweiflung, in der sie sich beinahe selbst abhanden kommt. Roüan beschert uns einen Film voller Witz, Leichtigkeit und Eleganz – und das längst fällige Gegenstück zu den Filmen der französischen Altmeister, wo die Leidenschaft alter Männer zu jungen Frauen zelebriert wird.

**Didn't Do it for Love** nimmt das Thema der Sexualität auf ganz andere Weise auf. Die deutsche Regisseurin Monika Treut zeichnet in ihrem neuen Dokumentarfilm die abenteuerliche Lebensgeschichte von Eva Norwin nach, die als Tänzerin, Model und Filmschauspielerin arbeitete. Nach zehn Jahren Verwertung ihres Körpers wechselte sie die Seiten und nahm selbst die Kamera in die Hand: Sie wurde Journalistin und Fotografin, doch die Sexualität hat sie weiterhin beschäftigt. Sie arbeitete jahrelang als Domina und S/M-Pädagogin in New York. Heute studiert sie Kriminalpsychologie und Jura, um Sexualstraftätern helfen zu können.

Der australische Spielfilm **Fistful of Flies** erzählt die Geschichte der 16jährigen Mars, die in einer lustfeindlichen Familie die sinnlichen Seiten ihres Körpers zu entdecken beginnt. Mars will auf keinen Fall enden wie ihre Mutter, die ihre Panik, im heimischen Mief zu ersticken, mit einem Putzmittel kompensiert. Sie will Jura studieren und Anwältin werden, doch ihr Vorhaben findet in der Familie wenig Unterstützung. Als ihr Vater sie eines Tages zu einer Ärztin schleppt, weil er auf die fixe Idee verfällt, seine Tochter könnte ihre Jungfernschaft verloren haben, findet Mars endlich eine verbündete. Monica Pellizzaris schräger Humor und gelegentlich felineske Deftigkeit verleihen dem Film eine skurille Note, die an den australischen Film **Heavenly Creatures** und die frühen Filme von Jane Campion erinnern.

Die zum Zeitpunkt der Dreharbeiten erst 17jährige Iranerin



Samira Makhmalbaf überraschte am letztjährigen Locarner Fimfestival mit ihrem Erstling **La Pomme**. Der Film, der sich auf eine tatsächliche Begebenheit im heutigen Teheran stützt, erzählt die Geschichte der Mädchen Massumee und Sahra, die von ihren Eltern aus übertriebener Fürsorge seit ihrer Geburt im Haus eingesperrt wurden. Die soziale Isolation hat erschütternde Spuren hinterlassen: die beiden Mädchen können weder richtig sprechen noch gehen. Die Regisseurin versucht mit viel Einfühlungsvermögen und ohne Schuldzuweisung zu ergründen, was die Eltern trotz ihrer Liebe dazu bewegte, ihre beiden Töchter einzusperren.

Mit einem Mal auf sich selbst gestellt sind die Schwestern Marie und Maja in Lily Grotes Film **Daily Chicken**. Kurz vor dem Wegzug aus der tristen Gegend wird die Mutter der beiden von einem Auto angefahren und lebensgefährlich verletzt. Marie und Maya, bislang ein Herz und eine Seele, entdecken ihr höchst unterschiedliches Naturell und gehen verschiedene Wege. Der eindrucksvoll fotografierte Film fesselt durch das sinnlich-ungekünstelte Spiel der beiden Schwestern an der Nahtstelle zum Erwachsenwerden.

Die Regisseurin Vicky Funary begleitet in ihrem mit fiktiven Elementen durchsetzten Dokumentarfilm **Paulina** die heute 50jährige Paulina Cruz Suarez bei der Rückkehr in ihr Heimatdorf, das sie als 15jährige verlassen hat. Als junges Mädchen wurde sie von ihrer Familie an einen einflussreichen Landbesitzer verkauft, der sie jahrelang als seine Mätresse missbrauchte. Paulina, die durch ihre innere Stärke, ihren Mut und ihre Lebensklugheit tief beeindruckt, ist es aus eigener Kraft gelungen, aus einem aussichtslosen Leben aufzubrechen und für sich und ihre Tochter eine eigenständige Existenz aufzubauen.

Sandra Meier

Zwei Schwestern an der Nahtstelle zum Erwachsenwerden.  
Szene aus **«Daily Chicken»**

**Alle Filme in diesem Monat im Kinok,**  
Grossackerstrasse 3, St.Gallen-St.Fiden

Die 16jährige Mars entdeckt die Sinnlichkeit.  
Szene aus **«Fistful of Flies»**

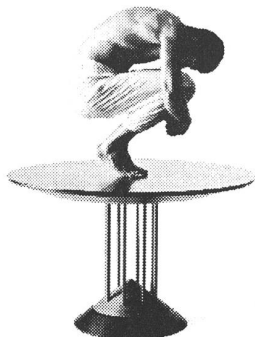


KULTUR  
ONDEREM  
BOMM





DAS ZEICHEN FÜR MARKENMÖBEL



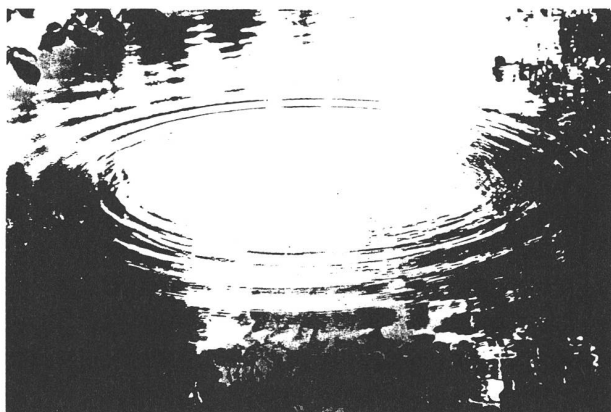
ST.GALLEN  
ECKE POSTSTRASSE/SCHÜTZENGASSE  
TEL. 071/228 80 70

WINTERTHUR  
STADTHAUSSTRASSE 41-43  
TEL. 052/213 90 26  
[www.moebel-mueller.ch](http://www.moebel-mueller.ch)



Metzgergass 26  
9000 St.Galle

**Wir installieren Wasser.**

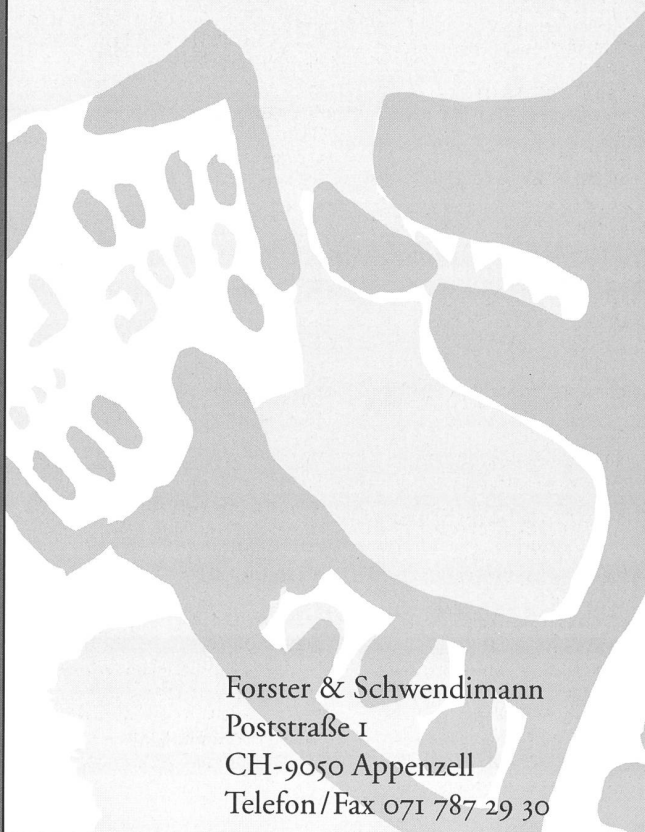


Heinrich Kreis

Beratung, Planung  
und Ausführung  
sämtlicher  
Sanitäraufgaben  
Reparaturservice  
Moosstrasse 52  
9014 St.Gallen  
Telefon 071 274 20 74  
Telefax 071 274 20 79

**kreis**  
wasser

bücherladen



Forster & Schwendimann  
Poststrasse 1  
CH-9050 Appenzell  
Telefon/Fax 071 787 29 30

# dauer. ver. anstal- tungen.

## Jeden.mo

### Zazen – die Praxis des Zen

Zen-Dojo SG, 6.30-7.30 Uhr

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 16-20 Uhr geöffnet,  
Ø 071-222 65 15

### Jungmusikantenkonzert

Gasthaus Hof, Appenzell

### Lauftraining für Fortgeschrittene

Familienbad Dreizehner SG, 19 Uhr

### Spielabend für jedermann

Rest. Adler, Wil, 20 Uhr

### Trachtengruppe St. Gallen Stadt

Pflege von Volkstanz und Volkslied

Schulhaus Bruggen SG, 20 Uhr

### Billardclub St. Gallen

Schnuppern für Kugelbegeisterte,  
Webergasse 22, 19 Uhr

## Jeden.di

### Zazen – die Praxis des Zen

Zen-Dojo SG, 6.30-7.30 Uhr

### Jackpoint – schwule Jugendgruppe

Katharinengasse 16 SG, 20 Uhr

### Wochenmeditation

Offene Kirche St. Leonhard SG,  
12.15-13.15 Uhr

### Frauenbeiz

Rest. Engel, SG

### HipHop-Kontainer

Jugendcafé, Katharinengasse 16, SG,  
19-23 Uhr

### Turnen für jedermann

Sportzentrum Herisau, 19.10-20 Uhr

## Jeden.mi

### Zazen – die Praxis des Zen

Zen-Dojo SG, Einführung 19.45 Uhr

Ø 071-222 45 29

### Mittagstisch

Offene Kirche St. Leonhard SG, 20 Uhr

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14-18 Uhr geöffnet

Ø 071-222 65 15

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-21 Uhr

### Info-Thek

Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine

Haus Meise, Flawil, 15-18 Uhr

### Volkstanzkreis

Sekundarschule Zil, SG

### Buddhistische Meditationsgruppe

im Padma SG, Ø 071-245 18 88

19.30 Uhr (jeden 2. Mi)

### Meditation (Kundalini etc.)

im Padma SG, Ø 071-245 18 88

19 Uhr (jeden 2. Mi)

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 18.30 Uhr, Marktplatz SG

## Jeden.do

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14-18 Uhr geöffnet

Ø 071-222 65 15

### Musik- oder Film-Café

Jugendcafé SG, 19.30 Uhr

### Geführtes Lauftraining für Frauen

Familienbad Dreizehner, SG, 9.30 Uhr

### Billardclub St. Gallen

Schnuppern für Kugelbegeisterte,

Webergasse 22, 19 Uhr

### Ländermusikantenhöck

Rest. Schützengarten, Gonten, 20 Uhr

### Seniorentanz

Hotel Linde, Heiden

## Jeden.fr

### Zazen – die Praxis des Zen

Zen-Dojo SG, 6.30-7.30 Uhr

### Dharma Abend

Einführungen in Buddhismus, Meditation

Rosenbergstr. 69 SG, 20 Uhr

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau, 14-18 Uhr

### Orgelmusik zum Wochenende

Ev. Kirche Amriswil

### Bauernmarkt

Vadian-Denkmal, SG

### Appenzellermusik

mit kaltem und warmem Buffet

Romantik Hotel Sántis, Appenzell,

bis 23 Uhr

### Demonstration einer Handstickerin

Museum Appenzell, bis 17 Uhr

## Jeden.sa

### Kula-Disco

Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 12-16 Uhr geöffnet

Ø 071-222 65 15

### 80er Wave Sound

jeden letzten Samstag im Monat

Mo, 16-17 Uhr / Di 19.30-21 Uhr

### Musikalischer Heimatabend

Hotel Traube, Appenzell

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 17 Uhr, Marktplatz SG

## Jeden.so

### Bauernbuffet mit Appenzellermusik

Hotel Bären, Gonten, 8 Uhr

### Museum offen

Museum Wolfhalden, 10-12 Uhr

### Frühschoppenkonzert

Rest. Rössli, Herisau

## kurse.

### Männertanz

Leitung: Danyël Züllig / Erich Gächter

7x ab 8. März; Mo 19.30-22 Uhr

Info u. Anmeldung: Ø 071-277 77 57

### Portrait Modellieren

Do (Einstieg laufend möglich); 19-22 Uhr

Kursleitung: Roland Rüegg

Dachatelier SG; Ø 071-988 49 38

### Steinbearbeitung

Fr (Einstieg laufend möglich); 19-22 Uhr

Kursleitung: Roland Rüegg

Dachatelier SG; Ø 071-988 49 38

### Eutonie nach Gerda Alexander

Gruppen und Einzelunterricht n. Vereinb.

Wochenendkurs 27/28.3

M.P. Kaufmann/M. Neumann Info u.

Anm.: Ø 071-222 23 02

### Tibetan Pulsing Yoga

Kurs meditative Körperarbeit 26. / 27. /

28.3. im Padma Katharinengasse 8

Info u. Anm. Ø 071 344 18 88

### Wen-Do Selbstverteidigung

für Mädchen zwischen 10 u. 12 Jahren

13. / 14.3. Verein Selbstverteidigung SG

Info u. Anm. Ø 071 245 10 11

### Flamenco

Mittwoch, Donnerstag, Freitag

Kursleitung: Regina Karrer Manser

S: Ø 071 222 27 14; P: Ø 071 352 50 88

### Eurafro-Dance

Do 18.30 und 20 Uhr, Multergasse SG

Leitung: Jeanette Loosli Gassama

Info/Anmeldung: Ø 071 352 50 88

### KinderTanz u. Rhythmik

Mo, Di, Do, Fr, 5-12 Jahre

Kursleitung: Regina Karrer Manser

S: Ø 071 222 27 14; P: Ø 071 352 50 88

## TA-KE-TI-NA

Einführungstag u. fortlaufende Gruppen

Kursleitung: Regina Karrer Manser

S: Ø 071 222 27 14; P: Ø 071 352 50 88

### Tanz, Ausdruck u. Spiel

Di Abend

Kursleitung: Regina Karrer Manser

S: Ø 071 222 27 14; P: Ø 071 352 50 88

### Haltungs u. Rückengymnastik

mit dem Sitzball Di, Mi, Fr

Kursleitung: Regina Karrer Manser

S: Ø 071 222 27 14; P: Ø 071 352 50 88

### Malstube für Kinder/ – Erwachsene

Mo, 16-17 Uhr / Di 19.30-21 Uhr

Info: Pascale Nold Ø 071 260 21 47

Greithstr. 8 SG

### Malatelier

Begleitetes Malen und Tönen für Kinder

und Erwachsene; Neugasse 43

C. Gross Vuagniaux, Ø 071-222 19 77;

T. Vogel, Ø 071-278 57 12

### Begleitetes Malen für Kinder/Er- wachsene

Di u. Fr 16.45-18 Uhr / Di 19-21.30 Uhr; Fr

9.15-11.15 Uhr

Karin Wetter, Ø 071-223 57 60

### Malen in gemischten Gruppen für

Leute zwischen 2 und 99 Jahren

Do 16.45-18.15 Uhr, Heiden Zentrum

Leitung: Monika Rüegg, Ø 071-278 86 22

### Malen im Closliu

für Kinder u. Erwachsene

Leitung: Luz Kempter

Harfenbergstr. 17, SG

Ø Atelier 071-220 91 10, p 071-344 10 93

### Aikido Einführungskurs

Ab Jan/Aug Montags 18-19.15 Uhr 12x

Fortgeschr.: Mo, Mi, Fr. 19.30-21 Uhr

Anm./Info: Häderli, Ø 071-793 33 36

### Mal-Atelier, Doris Bentele

Einzel- oder Gruppenmalen

für Kinder und Erwachsene,

Wittenbach; Ø 071- 298 44 53

### Atemstunden nach Middendorf

Wöchentliche Gruppenstunden

Mi/Do 9-10, 14.30-15.30 / 19-20 Uhr

Esther Ferrier, Dipl. Atempädagogin

Kirchlstr. 7a SG, Ø 071- 244 00 41

### Ausdrucksmalen und Maltherapie

Gruppen und Einzelstunden für Kinder

und Erwachsene; Verena Niggli, Arbon

Ø 071-446 43 66

### T'ai Chi und Chi Gong

Entspannung, Ruhe und Energie

mit Hans Kost, Ø 071-222 69 89

für AnfängerInnen, Do / Fr

### Feldenkrais

Bewusstheit durch Bewegung

Kursleitung: U. Wüst, D. Griesser

Mo 18.30-19.30 Uhr

Info u. Anmeldung: Ø 071-278 77 05

### Taketina –

### Rhythmische Körperarbeit

Kursleitung: Urs Tobler

18.30-21 Uhr, Ø 071-223 37 41, Mi, Do

### Yoga

nach der Methode des B.K.S. Lyengar

Leitung: Léonie Marty; Ø 071-223 54 17

### Yoga

Leitung: Barbara Suter

Info u. Anm. Ø 071-278 65 57

### Atemarbeit n.l.Middendorf

Esther Marti, dipl. Atempädagogin

Laufende Gruppenkurse u.

Einzelbehandlungen, Ø 071-288 10 89

### Tanz als Selbstausdruck

Kursleitung: Erika Ackermann

Jeden Mo 18.15 und 20 Uhr in SG

Ø 071-245 01 54

### Playback-Theater

Kursleitung: Susanne Bürgi

Do 19.30-21.30 Uhr in SG

Ø 071-245 93 11

## Tanz-Theater

Technik, Impro, Choreographie

Leitung: Gisa Frank

Do, Felsenstr. 33 SG, 18-19.15 Uhr

Ø 071-877 20 37

### Malen – ein genussvolles und

### endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,

Schwalbenstr. 7, SG, Ø 071-222 40 01

Mi-Sa

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach

Mo/Mi/Fr-So für Gruppen und

Kleingruppen auf Anfrage bis 22 Uhr

Di 16.30-18 Uhr / 19.30-21 Uhr

Do 16.30-18 Uhr, Ø 071-841 54 89

### Jazzercise

Kursleitung: Chris Frost

Ø 071-22 22 722

Tanz-Zentrum SG, Haggenstr. 44

Mo/Mi 19-20 Uhr

### Tango Argentino

mit Hans Kost und Johanna Rossi

Für AnfängerInnen Mo/Di/Mi/Sa

Ø 222 69 89 (Kost) Ø 223 65 67 (Rossi)



GRABEN  
HALLE **März...**  
**Grabenhalle**

- Fr 5.** Blue Friday: **Konzert «boob» (Bern)** [23.00h bis 04.00h]  
Die neue Band aus Bern – Berner Rock goes Jungle and Hop – die Musik für's nächste Jahr –  
Support: DJ Boba – A good nose event...
- Sa 6.** Konzert mit anschl. DJ's **«Babylon & Mystique»** presents:  
**«Wild Cats» + DJ's** [22.00h – 04.00h] Breakdance Sound
- Fr 12.** Konzert **SHOVEL** und supp. Act [21.30h – 02.00h]  
Origineller und äusserst interessanter und intelligenter Hardcore/Crossover
- Sa 13.** Konzert **3 Regionale Bands & Party** [20.30h – 04.00h]
- Sa 20.** Konzert **«Ganglords» mit anschl. Reggae Party** [21.00h – 05.00h]
- Sa 27.** Konzert **«Florian Ast & Florenstein»** [19.30h bis 24.00h]  
Vorband: «Kaspar» Mundartrock
- Mo 29.** **«Schulhauskonzert»** [10.00h bis 16.00h]  
Musiklehrer der Städtischen Jugendmusikschulen stellen die Bandinstrumente vor.

**Büro 16 – Grabenhalle, Magnihalden 13, 9004 St.Gallen, Tel.Fax. 071 222 82 11**



**THINK I NEED  
A BIGGER BOX...**

Leo Boesinger · **Fotograf** · 9000 St.Gallen · lboesinger@access.ch · Telefon P. 071/277 19 61 G. 071/278 15 35